

# RA KHƠI



21  
3.2016

8/3

WOMEN'S DAY

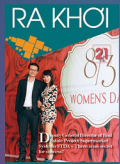


**D**eputy General Director of  
STDA – There is no secret  
for success?

# RA KHƠI

NGƯỜI THỰC HIỆN:  
NHÓM BIÊN TẬP TẬP ĐOÀN

MỖI Ý KIẾN ĐÓNG GÓP XIN GỬI VỀ  
ĐỊA CHỈ: ANHNTP@CENGROUPVN



RA KHƠI – AN PHẨM LƯU HÀNH NỘI BỘ  
THUỘC CÔNG TY CỔ PHẦN TẬP ĐOÀN THE KÝ

Website: cengroup.vn

TRỤ SỞ CHÍNH - GROUP OFFICE:  
137 Nguyễn Ngọc Vũ, Cầu Giấy, Hà Nội.  
ĐT: (04) 62636688 - Fax: (04) 62841495

CHI NHÁNH:  
Tòa nhà Samco, số 326 Vũ Văn Kiệt,  
P. Cô Giang, Quận 1, TP.HCM  
ĐT: (08) 392 56 975 - Fax: (08) 392 56 955

## Mục lục

Bìa 1

2 Mục lục / Table of contents

3 Lời ngỏ / Editorial message

4-6 Tin tức / News

6-14 Nhân vật / Character of the month

*Phó Tổng giám đốc Hệ thống Siêu thị dự án Bất động sản  
STDA – Bí quyết nào để thành công?  
Deputy General Director of STDA – Secret of success?*

*Chi Trình Thủy Quỳnh - Người phụ nữ luôn quyết liệt  
với mọi mục tiêu  
Mrs. Trinh Thuy Quynh – Taking drastic measures to  
achieve her goals*

14-19 Khám phá / Discover

*Những lễ hội đầu năm không thể bỏ qua tại Việt Nam  
Traditional festivals cannot be missed in Vietnam*

20-23 Members of CEN

*Lịch sử và ý nghĩa ngày Quốc tế Phụ nữ 8/3  
Các anh trai nhà CEN có sợ ngày 8/3?*

24-28 Thư viện CEN / CEN Library

*Thư viện pháp luật / Law Library  
Đọc gì tháng này? / Book of the month*

29-31 CEN OPEN

32-33 CEN photos

34 Cười / Gossip news

35 Ô chữ bí mật / Quiz

Bìa 2

## Lời ngỏ

### PHẢI ĐẸP NHÀ CEN ĐÃ TỰ “CÓI TRỜI” CHƯA?

Hàng chục năm nay, khái niệm “thế giới phẳng” ngày càng phổ biến, tràn lan và giờ đây đã là tất yếu! Cũng chính bởi cái sự phẳng của thế giới, người phụ nữ Việt Nam nói riêng và nhiều phụ nữ còn bị “trôi buột” với văn hóa, tục lệ, ... có họ đã dần dần được “cởi trói” và biết cách “tự coi trời”.

Kháng chi đơn thuần tham gia vào thường trường, chính trường, ... ngày nay phụ nữ đã đạt được nhiều vinh quang trong tất cả mọi lĩnh vực, công đoạn của cuộc sống: Kinh tế, chính trị, khoa học, xã hội, ... Họ giỏi giang, hiểu biết; họ tự tin, xinh đẹp; họ tài năng, bản lĩnh, ... và họ có nhiều lựa chọn, họ tự quyết cho cuộc sống của mình.

“Thế giới phẳng”, những chính sách, thể chế thay đổi để hội nhập khá nhanh, nhưng trong bản thân mỗi người, sự nhận thức, quan niệm đúng đắn như chưa thực sự lên (địa phận là đàn ông) hoặc cách thể hiện “bình quyền” hơi có phần “thiếu quá” (ở một số ít phụ nữ). Bởi lẽ đó, trong cuộc sống thực và trên các diễn đàn, mạng xã hội, đã, đang diễn ra không ít những tranh cãi nảy lửa về “bình đẳng nam – nữ”, về “nữ quyền”, ... rồi không ít những mâu thuẫn trong cuộc sống gia đình cũng chi vì sự mất cân đối của việc phân biệt nam – nữ, mức độ bình đẳng, ...

Ở nước ta, dù có phát triển, có hiện đại mấy chăng nữa, tư tưởng Nho giáo ít nhiều vẫn ngự trị trong tâm trí mọi người, truyền đời từ thế hệ này sang thế hệ khác, tác động mạnh mẽ tới cuộc sống của chúng ta. Để thay đổi, để tiến bộ, chính những người phụ nữ phải nhận thức rõ vai trò, vị trí, thể mệnh của mình, phát huy “quyền lực mềm” để thay đổi quan niệm của nam giới, để giành hạnh phúc cho chính mình.

Dù là nam giới hay nữ giới, muốn được tôn trọng, muốn được “quyền” thì trước hết hãy tôn trọng người khác và trao quyền cho người khác. Người phụ nữ muốn được trao quyền hãy tự tin, tin vào việc mình xứng đáng được bình đẳng, ngang hàng với một nửa còn lại của thế giới. Việc giành quyền của người phụ nữ cũng nên có lộ trình. Phụ nữ, đặc biệt là người phụ nữ Việt, luôn có những bí quyết siêu đặc biệt để bắt cứ người đàn ông nào đều “phục tùng” một cách tự nguyện - không ngờ, vô phúc từng, lại vào văn đàn bảo vệ được sự bản lĩnh, mạnh mẽ đích thực của phái mạnh.

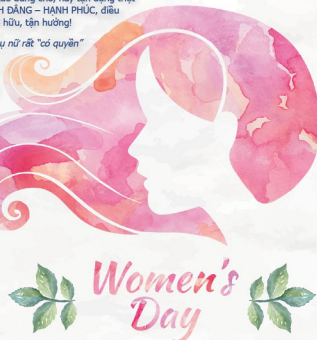
Và việc người đàn ông sẵn sàng giúp đỡ, chăm sóc người phụ nữ không phải là sợ người phụ nữ của mình mà là cách thể hiện rằng họ mạnh mẽ, yêu thương người phụ nữ đó. Vậy nên, chi em hãy biết cách vận dụng “quyền lực mềm” sẵn có của mình để khéo léo “điều khiển” những người đàn ông quanh mình, khiến họ làm những điều mình mong muốn, chí đẹp!

Phụ nữ - Hãy mềm yếu đúng lúc, hãy ngọt ngào đúng chỗ, hãy tận dụng triệt để thể mạnh riêng để đạt được TỰ DO – BÌNH ĐẲNG – HẠNH PHÚC, điều mà các bạn xứng đáng, đương nhiên được sở hữu, tận hưởng!

*(P/s: Khào sát thực tế tại nhà CEN, chi em phụ nữ rất “có quyền”*

*– mình chúng ta có rất rất nhiều sếp nữ; những sếp nữ ấy cũng vô cùng “có quyền” trong gia đình mình. Còn chi em nào mà thấy rằng mình chưa “đủ quyền”, có thể mail tới Ban biên tập Ra Khơi, BBT sẽ sắp xếp lịch hẹn tư vấn với những chuyên gia để bạn trở nên “có quyền” hơn, ở cả công sở và trong gia đình mình. Tuy nhiên, bí quyết nằm lòng, thần chú gọi đầu giường của các bạn chính là “Quyền lực mềm” - chi em nhớ nhé!)*

Chúc nhà CEN ngày 8/3 rực rỡ, tươi vui, có gái nào cũng hay hay mà đó, mỗi hồng, một chút long lanh; chàng trai nào cũng hi hi hứng hứng, bị ấn sâu đó là cuối toe – ngày ngỏ mà vẫn “men lị” hiện diện trước người phụ nữ của mình!





## Quyết định Bổ nhiệm Giám đốc Siêu thị S3, S5

Ngày 15.02.2016, Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Bất động sản Thế Kỷ đã có quyết định bổ nhiệm Bà Nguyễn Thị Phương Thanh giữ Quyền Giám đốc Kinh doanh Siêu thị dự án S3; ông Lê Văn Hùng giữ Quyền Giám đốc Kinh doanh Siêu thị dự án S5 kể từ ngày 15.02.2016.

Bà Nguyễn Thị Phương Thanh và ông Lê Văn Hùng có trách nhiệm triển khai và quản lý các hoạt động Kinh doanh của Siêu thị dự án S3, S5 và chịu trách nhiệm trước Tổng giám đốc công ty về tình hình hoạt động và hiệu quả kinh doanh của Siêu thị dự án S3, S5. Bà Nguyễn Thị Phương Thanh và ông Lê Văn Hùng được hưởng mức lương, chế độ theo quy định.

Quyết định có hiệu lực kể từ ngày 15.02.2016.

## APPOINTMENT OF DIRECTORS DECISION SUPERMARKET S3, S5

On February 15 2016, General Director of Century Real Estate Joint Stock Company decided to appoint Nguyen Thi Phuong Thanh as Acting Sales Director of S3 and Le Van Hung as Acting Sales Director of S5.

Nguyen Thi Phuong Thanh and Le Van Hung take responsibility for implementing and managing business operations of S3 and S5. They directly report to the General Director about the operations and business efficiency of S3 and S5 respectively. Nguyen Thi Phuong Thanh and Le Van Hung shall enjoy the salary regimes under labor contracts.

The Decision takes effect from February 15 2016.

# + NEWS

## Gặp mặt đầu năm các Rainmaker nhà CEN: Chân tình, ấm áp

Ngày 23.02.2016, tại Hội trường tầng 2 – 137 Nguyễn Ngọc Vũ, Cầu Giấy, Hà Nội, buổi gặp mặt đầu xuân giữa Ban Lãnh đạo Tập đoàn với các Rainmaker xuất sắc nhất nhà CEN qua các năm đã chính thức diễn ra với không khí ấm cúng, thân mật. Không chỉ chia sẻ cơ hội phát triển nghề bất động sản cùng CEN, ý nghĩa quan trọng nhất của buổi gặp mặt chính là hoạt động tri ân của Ban lãnh đạo Tập đoàn đối với những anh chị em kinh doanh xuất sắc trong nhiều năm qua tại CEN.

## ANNUAL REUNION OF EXCELLENT RAINMAKERS AT CENGROUP

On February 23 2016 on Level 2 of 137 Nguyen Ngoc Vu Building, Cau Giay District, Hanoi, the first spring meeting between the Board of Directors and the best rainmakers of CENGROUP took place in a cozy and intimate atmosphere. At the reunion, the Board of Directors had sincere sharing of development opportunities in real estate and expressed appreciation to rainmakers.

## Ban ACNM "trở lại" và "lợi hại" hơn xưa

Theo thông tin từ Ban ACNM Tập đoàn, bước sang năm 2016, bên cạnh các hoạt động ACNM vẫn thường được diễn ra tại nhà CEN từ trước đến nay, Ban ACNM sẽ tiếp tục triển khai và phát động nhiều chương trình vui chơi, giải trí cho ACE nhà CEN. Điển hình, Câu lạc bộ tennis sẽ chính thức hoạt động trở lại, Friday Bar chính thức đi vào hoạt động.... Đây được coi là cơ hội để ACE sịch lại gần nhau hơn với những hoạt động thể thao, giải trí lành mạnh và giàu tính kết nối.

## ACNM BOARD IS GOING TO LAUNCH MORE CLUBS

In 2016, in addition to annual activities of CENGROUP, ACNM Board will continue to hold much more games and launch other clubs namely Tennis Club and Friday Bar. This is considered an opportunity for CENGROUP employees to understand and know more about one another in sports and recreation activities.

## CENVALUE tròn 8 tuổi

Chiều 29.02.2016 tại Legend Beer Brew House, số 4 Vũ Ngọc Phan, Đống Đa, Hà Nội, lễ kỷ niệm sinh nhật lần thứ 8 của Công ty Cổ phần Thẩm định Giá Thế Kỷ – CENVALUE một thành viên trực thuộc Tập đoàn CENGROUP đã chính thức được diễn ra.

Được hình thành từ năm 2008, hiện CENVALUE đã và đang là một trong những đơn vị cung cấp các dịch vụ tư vấn và thẩm định giá tài sản hàng đầu trên cả nước. Với chưa đầy 10 thành viên bản địa, 82 Nguyễn Chí Thanh, Đống Đa, Hà Nội, đến nay, CENVALUE đã mở rộng ra khắp các tỉnh thành trong cả nước tại Hà Nội, TP.HCM, Hải Phòng, Đà Nẵng, Cần Thơ....

Với những chuyên gia hàng đầu trong lĩnh vực thẩm định giá tài sản, bất động sản, cùng với các nhân viên chuyên nghiệp, tận tâm, CENVALUE luôn mang lại cho khách hàng những dịch vụ chất lượng, cũng như ưu tư dài hạn.

## CENVALUE IS TO HOLD THE 8TH YEAR OF ESTABLISHMENT

The 8th birthday celebration of Century Valuation Joint Stock Company (CENVALUE) – a subsidiary of CENGROUP was held at Legend Beer Brew House, 4 Vu Ngoc Phan, Dong Da, Hanoi on February 29 2016.

Founded in 2008, CENVALUE is currently one of the leading valuation companies across the country. With less than 10 initial members at 82 Nguyen Chi Thanh, Dong Da District, Hanoi, CENVALUE has expanded its network in many provinces and cities nationwide in Hanoi, Ho Chi Minh City, Hai Phong, Da Nang, Can Tho, and etc so far.

With leading experts in the field of real estate valuation and dedicated professional staff, CENVALUE always provides customers quality services and attractive deals.



## Sau Tết, nhà CEN tăng tốc hoạt động

Ngay sau kỳ nghỉ Tết nguyên đán dài ngày, ACE nhà CEN đã ngay lập tức hăng say bắt tay vào công việc. Tại tất cả các công ty thành viên, phòng ban chuyên môn, ACE đã nhanh chóng triển khai kế hoạch ngắn, trung và dài hạn với những mục tiêu tuần, tháng và quý cho mọi lĩnh vực kinh doanh, chuẩn bị mở bán.... cũng tinh thần nhiệt huyết và quyết liệt đến cùng.

Theo đó, ngay tại những lễ mở bán đầu tiên sau Tết của Hệ thống Siêu thị dự án Bất động sản từ Bắc đến Nam đã có hàng trăm giao dịch thành công tại nhiều dự án như Gamuda Gardens, Goldmark City, Caladon City.... Cũng với đó, nhiều hợp đồng trúng thầu của RSM với các chủ đầu tư, đối tác lớn như Geleximco, Phat Dat... cũng được ký kết thành công. CENINVEST với "thế thống" các dự án mới được bị đầu tư, showroom nội thất Kiever Home của CENPLUS sau thời gian ngắn ra mắt đang được nhiều khách hàng quan tâm. CENVALUE tập trung sâu hơn cho mảng thẩm định bất động sản và tư vấn hỗ trợ cho vay tài chính....

Dù kiến, nhà CEN sẽ tăng tốc và đạt doanh thu, lợi nhuận gấp đôi 2015.

## AFTER TET, EMPLOYEES OF CENGROUP SPEED UP AND GAIN MANY ACHIEVEMENTS

After the long Lunar New Year, employees of CENGROUP immediately tried their best at work. In all member companies and departments, they quickly make short-, medium- and long-term objectives for all business fields, offering events and etc.

Accordingly, at the first offering events after Tet, STDA from the North to the South has hundreds of successful transactions in numerous projects such as Gamuda Gardens, Goldmark City, Caladon City, and etc. In addition, RSM has successfully signed media contracts with major developers and partners such as Geleximco, Phat Dat and etc. This year CENINVEST is going to invest in many profitable projects while Kiever Home, the interior showroom of CENPLUS attracts customers' attention shortly after the launching ceremony. Besides, CENVALUE specializes in real estate valuation and consultancy on support for financial loans.

It is expected that CENGROUP will speed up and achieve much more profit.



### Tháng 3: STDA tuyển dụng 100 nhân sự BĐS mỗi tuần

Ngày 01.03.2016, thông qua Hội thảo Tuyển dụng "Làm bất động sản, giàu cùng STDA", Hệ thống Siêu thị dự án Bất động sản STDA đã chính thức tổ chức tuyển dụng 100 nhân sự tuần đầu tiên của tháng 3.2016.

Hội thảo diễn ra tại tầng 1-2, tòa nhà 137 Nguyễn Ngọc Vũ, Cầu Giấy, Hà Nội. Tại Hội thảo, các ứng viên đã được chia sẻ bí quyết làm giàu trong lĩnh vực Bất động sản, giao lưu với các chuyên viên kinh doanh xuất sắc của STDA. Đồng thời, những thông tin về chế độ đãi ngộ, lương, thưởng, cơ chế đào tạo nhân viên cũng được các ứng viên quan tâm và đặt câu hỏi đối với BTC.

Các buổi Hội thảo tuần tiếp theo sẽ được tổ chức định kỳ vào 14h00 thứ 3 hàng tuần trong tháng 3.2016 với các vị trí tuyển dụng: Giám đốc Kinh doanh, Trưởng phòng Kinh doanh và Chuyên viên kinh doanh BĐS.

#### STDA RECRUITS 100 SALESMEN PER WEEK IN MARCH 2016

On March 1 2016, through recruitment seminars, STDA expects to recruit 100 salesmen in the first week of March 2016.

The seminar took place on Level 1 and Level 2 of 137 Nguyen Ngoc Vu Building, Cau Giay District, Hanoi. Here, candidates were shared about the secret to become wealthy and achieve success in the field of real estate by excellent rainmakers from STDA. At the same time, information and queries on the remuneration, salary, bonuses and training courses are carefully answered.

The next seminars will be held at 14:00 every Tuesday in March 2016 to find suitable candidates for the following job position: Sales Director, Sales Manager and sales executives.



### Đầu năm xuất quân – một năm thắng lợi tại mặt trận "Gold"

Ngay sau những ngày nghỉ Tết dài, dự án Goldmark City và GoldSeason do STDA phân phối đã rầm rộ xuất quân sáng cho mục tiêu năm 2016. Ngày 19.02.2016, Lễ ra mắt GoldSeason đã được diễn ra tại 430 Cầu Am, Vạn Phúc, Hà Đông. Lễ xuất quân nhằm mục đích tăng tinh thần quyết tâm, sức "chiến đấu" cho ACE nhân viên kinh doanh trên "mặt trận" GoldSeason (GSS). Với mục tiêu đến cuối tháng 10 sẽ "giải phóng" hoàn toàn dự án này, ACE team GSS quyết tâm sẽ cùng nhau làm nên thắng lợi vang dội tại đây.

Cùng với đó, ấn tượng bằng không gian sự kiện "máu lửa" và hùng hực kỹ thuật, Lễ xuất quân Goldmark City được tổ chức rất hoành tráng tại khu nhà mà dự án. Lễ xuất quân có sự tham gia của tất cả ACE NVKD Goldmark City với quyết tâm 600 căn trong 6 tháng đầu năm và mục tiêu chung 2.500 căn trong năm 2016.

#### A SERIES OF "GOLD" PROJECTS HAS A PROMISING YEAR

After long day-offs, salesmen of GoldSeason and Goldmark City are ready for 2016. On February 19 2016, the launch event of GoldSeason occurred at 430 Cau Am, Van Phuc, Ha Dong. It can be seen that after the event, salesmen of GoldSeason are all determined for the new year. By the end of October, all GoldSeason apartments are expected to be sold out.

Along with that, at Goldmark City, the atmosphere is as "hot" as that in GoldSeason. Salesmen of Goldmark were present at the model apartments and set the target to sell 600 units in the first six months and 2,500 units in 2016.



## PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC HỆ THỐNG SIÊU THỊ DỰ ÁN BẤT ĐỘNG SẢN STDA – BÍ QUYẾT NÀO ĐỂ THÀNH CÔNG?



Là một trong những nhân vật "có máu mặt" của Hệ thống Siêu thị dự án Bất động sản STDA, Mr. Trương Hưng Cuong - Phó tổng giám đốc Hệ thống Siêu thị dự án bất động sản STDA lại vô cùng giản dị, thân thiện. Bằng tài năng, sự tỉ mỉ và lòng chân thành của mình, anh đã và đang trở thành trụ cột của STDA khi mang về những dự án lớn, hướng đầu tư khả thi cho nhà CEN.

Hãy cùng BBT Ra Khơi trò chuyện với anh Trương Hưng Cường (Mr.Cuongth) để hiểu hơn về "Người đàn ông đích thực" này.

As one of the characters playing the most important role of STDA, Mr. Trương Hưng Cuong - Deputy General Director of STDA is extremely modest and friendly. With his talent and sincerity, he has won many large projects and become one of the key persons of STDA.

Let's talk to Mr. Trương Hưng Cuong (Mr. Cuongth) to understand more about him.



Ra Khoi (RK): Chào anh Cường, để được gọi Ra Khoi có thể hiểu hơn về nhân vật "Cường Tế hất", anh có thể giới thiệu sơ qua về bản thân mình? | Ra Khoi (RK): Hi Mr. Cuong. Could you introduce briefly about yourself?

Mr. Cườngth: Tôi vào CEN từ năm 2009, tính đến nay cũng đã được gần 7 năm. Trước khi gia nhập CEN, tôi là kỹ sư thiết kế. Cái duyên đến với CEN khi tôi được một người bạn giới thiệu vào CEN làm việc từ năm 2009, và từ đó đến nay tôi đã gắn bó với CEN, với bất đồng sản (BDS) và không hề có ý định từ bỏ (cười).

Về cơ bản, tôi tự nhận thấy mình là người khá đơn giản, chân thành và cũng như bạn người khác tôi có sở thích là ăn, ngủ và chơi thể thao.

Thiết lập sống của tôi rất đơn giản đó là: Để thành công trong bất kỳ công việc gì cần có một tư duy tốt. Một vài cách khác thì những người có tư duy tốt thì làm bất kỳ việc gì cũng sẽ thành công.

Mr. Cuongth: I have been working at CENGROUP for 7 years. Before joining the Group, I used to work as a design engineer. I was introduced to work in CEN in 2009 and now I have no intention of quitting. (Laughs).

Basically, I think that I'm a quite simple and sincere kind of person. Like others, I like eating, sleeping and playing sports.

My philosophy is very simple: In any fields to succeed, you need have a logical thought. In another way, anyone who has a logical thought, they will succeed.

RK: Điều gì ở CEN có thể "giữ chân" anh? | What can keep you working at CENGROUP?

Mr. Cườngth: Trước khi vào CEN thì tôi đã có 2 năm làm việc cho các công ty của Nhật Bản là Sato và Nissan, được trải nghiệm trong những môi trường làm việc chuyên nghiệp, cực kỳ kỷ luật và nghiêm khắc nhưng cũng rất nhiều cơ hội học hỏi, cũng chế độ đãi ngộ cho nhân viên cực tốt... Khi đến với CEN, tôi lại được trải nghiệm về môi

trường làm việc hoàn toàn khác biệt.

- Đầu tiên là không hề có khoảng cách giữa Sếp và nhân viên. Ở CEN, các sếp như là những người anh, người chị của nhân viên, tất cả mọi người đều được từ do bất kỳ ý kiến cá nhân, thắc mắc hay thảo luận cùng các Sếp để giải đáp mọi thắc mắc và mọi vấn đề có công việc để hiểu qua tốt nhất. Điều này giúp cho sự tương tác giữa cấp quản lý và cấp thực, giữa các bộ phận trong Công ty có mức độ hiểu nhau nhất định để có thể máy hoạt động thông suốt, mang lại hiệu quả cao trong công việc.

- Thứ hai, CEN mang lại cho tôi một niềm đam mê, tình yêu với BDS, cũng những kinh nghiệm quý báu và lĩnh vực về công nghệ mới nhất, giúp tôi dần thêm nhuần để có những cơ hội phát triển sự nghiệp tốt nhất.

- Thứ ba, đối với tôi, CEN là doanh nghiệp số một về lĩnh vực phân phối BDS ở Việt Nam, là một trong số rất ít các doanh nghiệp phân phối BDS có tính bền vững dài hạn trong lĩnh vực bởi CEN hội tụ được cả Tâm - Tâm - Tài. Và đặc biệt, ở CEN có một nét văn hóa cực kỳ riêng, cực kỳ coi trọng tài cũng như kỹ năng cả ở mọi quân môn thể thao mà trong làm việc "làm hết sức, chơi hết hứng".

Đó chính là những lý do vì sao, khi bước chân vào CEN tôi đã yêu ngay và muốn gắn bó với nơi này lâu dài.

Mr. Cuongth: Before working at CENGROUP, I had 2 years working for Japanese companies such as Sato and Nissan. In these companies, I had experience in a professional, disciplined and hard working environment, besides I had a lot of opportunities for learning and good remuneration. However in CENGROUP, I have completely different experiences.

- First, there is no gap between boss and staff. In CENGROUP, the boss is like the predecessor, everyone can express personal opinions, questions or discussion with the boss to work and achieve the best performance. This made interaction between subordinates and superiors among departments become more understanding and achieve high work efficiency.

- Second, CENGROUP gives me passion and love with property and thanks to the experience in this field, I have the best opportunity to develop my career.

- Thirdly, to me, CENGROUP is a leading distributor in the field of real estate in Vietnam with long-term sustainability strategies including: Mind - Vision - Action. And here, I am especially impressed by the enterprise culture - "Work hard - Play hard."

These are the reasons why I love and want to work at CENGROUP since the first day I joined in company.

RK: Được biết với xuất phát điểm là một nhân viên, nhưng đến nay anh đã là Phó Tổng Giám đốc Hệ thống Siêu thị dự án Bất động sản STDA, bí quyết của anh là gì? | Starting as a staff, but so far you have become Deputy General Director of STDA, what's your secret?

Mr. Cườngth: Tôi rất thích câu nói của Ngoại trưởng 65 của Hoa Kỳ - Colin Powell: "Không có gì bất ngờ tạo nên thành công. Đó chỉ là kết quả của sự chuẩn bị, làm việc hết sức nghiêm túc và rút ra kinh nghiệm từ sự thất bại". Vì vậy, mọi điều chỉ từ đẹp hơn, thành công khi ta biết rút kinh nghiệm và có sự chuẩn bị, làm việc hết sức nghiêm túc, mọi người cần tự dạy, chọn 1 giá pháp khác nhau để phù hợp và mang lại hiệu quả cao nhất. Đặc biệt là để tránh làm tổn hại môn, làm thế người khác. Chuẩn bị chu đáo, làm việc hết sức & quyết liệt với mục tiêu đã sẵn thành công.

Mr. Cuongth: I like the quote of the 65th Minister of Foreign Affairs of the United States - Colin Powell: "There are no secrets to success. It is the result of preparation, hard work, and learning from failure." For me, everything will become better when we have preparation, hard work and experience. With different jobs, each person needs to think to choose one solution to reach the highest efficiency. Especially, you need avoid doing beaten path. Meticulous preparation, hard working & taking drastic measures to achieve goal, you will surely succeed.

RK: Trong năm 2015, điều gì với anh là thành công nhất? | Could you tell me what is your most successful achievement in 2015?

Mr. Cườngth: Trong năm 2015, đối với công việc, tôi cảm thấy hài lòng nhất khi đã giúp cho việc hợp tác giữa STDA và 2 Chủ đầu tư (CĐT) M&I và uy tín trong lĩnh vực BDS là Tổng Công ty 36 và M.L.K thành công. Tôi cũng với các ACE trong công ty và đối tác đã làm việc rất lực, phấn tích kỹ càng để đưa ra những sản phẩm được định vị đúng phân khúc, phù hợp với nhu cầu của khách hàng. Sản phẩm sau khi ra mắt được ACE nhận tiền lĩnh doanh, khách hàng đón nhận và được tiếp tục với tốc độ kỷ lục trong khi cũng giá doanh, cũng phân khúc nhưng khá nhiều dự án của các doanh nghiệp khác có khó khăn.

Bên cạnh đó, một điều mà tôi cũng cảm thấy rất tự hào về trong năm 2015 là trước khi nghỉ Tết là toàn bộ công nợ 0 tất cả các dự án của tôi phụ trách năm 2015 đã được giải quyết, tất cả NVLD đều được nhận hoa hồng trước Tết.

Mr. Cuongth: In 2015, as for the job, I feel most satisfied when I helped STDA cooperation with 2 large investors namely M&I and M.L.K. I and my staff worked hard, analyzed projects to provide to the market the best products and met the needs of customers. After launched, projects are sold like hot cakes with record speed while at the same segment, other projects have much difficulties in sale.

Besides, I feel great when all the whole debt of my projects was ended and all sales executives received commissions before Tet.

RK: Anh đánh giá thế nào về giải thưởng "Hoà hâu giá CEN"? Trở thành Hoà hâu thứ 9 của CEN, cảm xúc của anh ngày lúc được đăng quang thế nào? Và giải đó, anh đã có dự định gì cho công việc mới này? | How do you review about the award "Miss CENGROUP"? Becoming the 9th Miss CENGROUP, how do you feel? And now, what is your plan for this new position?

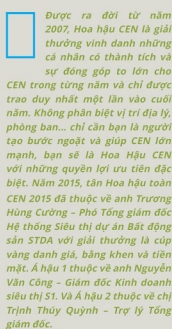
Mr. Cườngth: Dành được Giải thưởng Hoà hâu CEN 2015 là điều rất bất ngờ đối với tôi. Tôi cảm thấy rất xúc động, vinh dự và tự hào khi nhận được giải thưởng này. Tôi xin được chia sẻ niềm hạnh phúc, và gửi lời cảm ơn chân thành nhất đến Vũ Vũ, sếp Hùng, sếp Tuyên, những người anh, người thầy đã chỉ bảo cho tôi rất nhiều trong những năm qua. Tôi cũng xin gửi lời cảm ơn đến Hùngbò, Trang và tất cả các ACE các phòng ban trong công ty luôn sát cánh, hỗ trợ tôi nhiều trong năm qua.

Năm mới chúc đại gia đình CEN sức khỏe để tiếp tục vững bước thành công của CEN trong năm 2016. Tôi chúc BDS 2016 có thể sẽ rất khó khăn khi phải đối mặt với chính sách cắt hạn tín dụng, nguồn cung lớn ... Nhưng CEN là đang nhìn thấy những cơ hội cực lớn trong năm 2016, tôi chúc càng khó khăn thì sức mạnh của "đề chấ" CEN càng được thể hiện. Bên thần minh cũng đang áp ụ rất nhiều dự định, với nhiều dự án đang trong trình nghiên cứu, phân tích và thiết kế sản phẩm, tích và tìm giá pháp cho các sản phẩm BDS, từ tự tin rằng với đội ngũ phân phối BDS này ở trong giá pháp khó khăn ra sao cũng là đều có giá pháp, đôi khi khó sẽ là những giá pháp để phù hợp nhất là những người hiểu thị trường nhất.

Mr. Cuongth: Becoming Miss CENGROUP 2015 made me surprised. I felt very honored and proud to receive this award. I would like to share happiness and send the most sincere thanks to the boss: Mr. Vu, Mr. Hung and Mr. Tuyen, they are my teachers who taught me many years ago. I also would like to thank to Mr. Hungbò, Mrs. Trang and my colleagues who support me a lot.

On the occasion of New Year 2016, I wish all members of CENGROUP health and success. In 2016, the real estate market can be very difficult when it faces with tighter credit policies, large supply and ect but the Group still sees new opportunities because the more difficulties the market faces, the stronger the Group becomes. I have such plans

with several projects and they are in the process of research, analysis and design. After years of research, analysis & consultative solutions for real estate projects, I am confident that no matter how difficult the projects are, they will be solved. Sometimes we will find breakthrough solutions because we are real estate brokers who have the best knowledge about the market.



Founded in 2007, Miss CENGROUP is awarded to individuals who have great contributions to CENGROUP in each year. Whoever you are, whatever you do, you'll become Miss CENGROUP with priority rights as long as you have enough ability and contribution. Mr. Trung Hung Cuong - Deputy General Director of STDA became Miss CENGROUP 2015 with golden trophy, certificate and cash. Mr. Nguyen Van Cong - Sales Director of S1 was ranked the first runner-up and the second runner-up belonged to Mrs. Trinh Thuý Quỳnh - General Director Assistant.

# Mrs. Trinh Thuy Quynh – Taking drastic measures to achieve her goals



## CHỊ TRINH THUY QUỲNH - NGƯỜI PHỤ NỮ LUÔN QUYẾT LIỆT VỚI MỌI MỤC TIÊU

Cặp chị, ngắm chị...  
Chà! Một người phụ nữ đẹp sắc sảo và nụ cười quyến rũ tề người.  
Làm việc với chị, nói chuyện cùng chị...  
Một người phụ nữ nhiều ý tưởng, say mê công việc và đặc biệt quyết liệt đến cùng.  
Nhưng... cũng có một chi tiết khác, tài "lỗ áo" của mình.

Chúng tôi (BBT Ra khơi) đang muốn nói về chị - Trinh Thuy Quynh - người phụ nữ đứng đằng sau thành công của rất nhiều sự kiện của CEN năm 2015. Hãy xem người phụ nữ ấy đã làm gì để vừa hoàn thành công việc, vừa chu toàn cho gia đình của mình!

*If you see her for the first time, you will surely say that she is a beautiful woman.  
If you work with her, you will see that she has many new ideas and passion for working, especially she takes drastic measures to achieve her goals.  
But... there is a very different woman in role of a wife and mother.*

We (Ra Khôi Editorial Board) are talking about Mrs. Trinh Thuy Quynh - the woman behind many successful events of CENGROU in 2015. Let's read to know why she not only succeeds in working but also takes care of her family very well.

## Thành thạo nhờ "Nghệ thuật sắp xếp"

Vốn phải gọi chị là "người phụ nữ bề đầu sáu tay" cũng không ngoa, bởi cô lẽ chẳng còn từ nào để gọi tên một cách thông thạo và đầy đủ như thế. Chị cũng lúc đắm chìm nhiều vị trí, cũng là Trưởng Ban tổ chức của hàng loạt chương trình, sự kiện lớn của Tập đoàn. Nhưng, ở vị trí nào, chị cũng hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ của mình. Song là thây, bí quyết gần như duy nhất của chị là "sự nhiệt huyết". Khi nhận nhiệm vụ chị cho rằng, trách nhiệm là yếu tố cần có và phải luôn đặt mục tiêu để hoàn thành xuất sắc nhất có thể, thậm chí là phải cố gắng vượt qua chính mình.

Quan trọng hơn, bản chị luôn có một độ "thiện chiến" khá bền và cũng say mê công việc như chị khiến mọi thứ thách trong công việc trở nên dễ dàng hơn.

Nhìn chị, cứ thấy chị cười, rồi chị thành thoi... cứ nghĩ hẳn chị phải là người vô lo vô nghĩ. Nhưng không, chúng tôi hỏi chị, chị cười và nói "Biết sắp xếp thì thành thoi, không biết sắp xếp thì thành bận rộn".

Nếu ACE dễ ý sẽ nhận thấy, trong một chương trình chị đảm nhận 3-4 vị trí, vừa là Ban giám khảo, vừa là Trưởng Ban tổ chức, vừa trình diễn trên sân khấu... Nhưng ở vị trí nào chị cũng rất trọn vẹn. Hóa ra để có được sự trọn vẹn ấy là nhờ năng lực sắp xếp hay gọi là "nghệ thuật sắp xếp", từ kích bản nội dung nâng lực của nhân sự để bố trí "đúng" khả năng của họ.

Ngoài nghệ thuật ấy, chị cho rằng, thay vì lười biếng "dấu trí" với giấc ngủ êm, chị có thể thông thả, khoan khoái hít hà không khí trong lành buổi sáng để nạp tràn năng lượng cho một ngày làm việc hiệu quả. Hơn nữa, với cương vị là người quản lý Hành chính, chị đi làm sớm để là tấm gương cho ACE nhân viên. Đặc biệt, "Chị đi làm sớm thì mới có thể thực thi nghiêm khắc những quy định của công ty trong việc giờ giấc".

## Quyết liệt đến cùng với mục tiêu của mình

Trong tất cả mọi nhiệm vụ, điều đầu tiên chị định hình trong đầu là "xác định được mục tiêu của nhiệm vụ được giao". Sau đó, trong suốt quá trình làm việc mọi thứ sẽ tập trung cho mục tiêu ấy.

"Chị luôn giữ vững mục tiêu và quan điểm. Có thể trong một số việc, người khác có thể nói "không làm được" nhưng tình mà một khi đã quyết thì khó mấy cũng làm bằng được, không lý do từ bỏ".

Chị Quynh tự nhận, chị là người dám quyết - dám làm và dám nhận lỗi. Cũng nhờ thế mà các cộng sự của chị rất tin tưởng vào quyết định của chị. Do đó, ekip của chị tự tin đưa chương trình thành công.

Để có thể thực hiện được mục tiêu, chị Quynh cho biết chị may mắn khi được tự quyết trong các chương trình. Vì vậy có bất cứ vấn đề gì, chị là người sẽ chủ động xoay chuyển để mọi sự kiện hoàn hảo và thành công nhất có thể. Chị không bao giờ phụ thuộc vào bất cứ kịch bản có sẵn nào, chị luôn linh hoạt để thay đổi kịch bản để phù hợp nhất với không khí trong chương trình.

## Thanks to "organization art", you will have free time

*People say that she is a superwoman, because she plays integral roles in many positions and she is also a leader of many big events of CENGROU. In whatever position, she also does well and she says that the secret is "passion". With any tasks, you need have high responsibilities and set targets to achieve, therefore you will overcome yourself.*

*Besides, she has a warlike team, so they can overcome all challenges easily.*

*Looking at her smile, people think that she is a carefree woman. When asked about this, she just smiled and said: "You will be free if you have plan for everything. Otherwise, you will be busy".*

*If you pay attention, you will see that in any events, she always undertakes 3 - 4 positions such as the judge, the leader of the event, performer and so on and whatever tasks she takes part in, she tries her best to do. She has good capacity, especially "organization art" from creating scripts to arranging staff according to their ability.*

*In addition, instead of oversleeping, she gets up early to enjoy fresh air and prepares for an effective working day. Moreover, as an administrative manager, she goes to work early in order to set an example for staff. In particular, "I go to work early to be able to strictly carry out working regulations of the company".*

## Taking drastic measures to achieve goals

*In all tasks, the first thing she determines is the target, then she will focus on that goal during the deploying process.*

*"I am always consistent with the goals and working opinions. Sometimes others say "can't" but I say "can" and I will try my best to do".*

*She has full responsibility for all decision, therefore her colleagues always believe her and they confidently will succeed in all events.*

*In order to achieve the goals, she shares that she is lucky to self-determination in all events. If the events have any problems, she will change immediately. She never depends on any pre-existing scripts, she is always flexible to conform to reality.*

## Không để nỗi buồn xen vào công việc

Sau nhiều năm đi làm, ở nhiều vị trí và công việc khác nhau chị tự đúc rút ra và luôn tự nhủ phải vui vẻ, lúc nào cũng phải tạo cho mình cảm giác luôn khỏe. "mình không phải là một người già, mình không phải một người yếu đuối". Và điều quan trọng, chị luôn cho rằng, trong mọi khó khăn bản thân phải nghĩ và làm tích cực.

Tuy nhiên, có lẽ điều quan trọng để người phụ nữ đó có gia đình như chị vẫn đạt những thành công không hề nhỏ là nhờ việc tập trung cao độ cho công việc. Chị không bao giờ để những thứ bên ngoài tác động vào mục tiêu do của chị; không bao giờ để những nỗi buồn xen vào công việc, không bao giờ để những việc riêng, những mối quan hệ không hay làm ảnh hưởng đến chất lượng công việc.

Bước chân đến công ty là chị chỉ nghĩ đến công việc. Tuy nhiên, cũng có những công việc đòi hỏi sự nghỉ ngơi cả khi đã về nhà, thậm chí cả khi đi ngủ cũng vậy. Mặc dù vậy, mình sẽ không làm ảnh hưởng đến bất cứ ai, đặc biệt là người thân.

Việc tách bạch giữa công việc và gia đình rất đơn giản. Chị đặt mục tiêu và cố gắng hoàn thành tốt nhất cho các nhà. "Vi dụ, nếu như chị không bán, bằng mọi giá chị sẽ sai cơm. Có hôm 9 giờ 30 thì chị mới ngủ cơm xong nhưng cả nhà chị rất hạnh phúc và hào hứng với việc ăn cơm muộn".

Khi nhận việc, chị muốn nó phải được hoàn thành một cách xuất sắc nhất. Chị tự nhận mình hơi quá cầu toàn trong mọi việc. Và vì mong muốn mọi công việc đều phải hoàn hảo nên chị luôn biết cách tạo động lực ekip của mình. Cách chi tạo động lực là chị luôn vui vẻ cho dù công việc có khó khăn như thế nào đi chăng nữa. Chị luôn tâm niệm một điều, mọi việc đều có thể giải quyết được nếu như ta bình tĩnh suy nghĩ.

Để có được thành công, để có được những khoảng thời gian thật sự thoải mái và để có được những lúc "đi sớm về muộn" trong hầu hết các sự kiện, chị đã từng bị cho là người mẹ không tốt. "Nhưng cho đến bây giờ, chị cảm thấy công cuộc nuôi con đã thành công mỹ mãn, vì các con chị đều rất tự lập".

Một người phụ nữ luôn trọn vẹn dù mình ở vai trò gì. Làm được điều này có lẽ cũng chính là nhờ nhân vật ấy: "Anh luôn là người ủng hộ và đồng hành cùng chị. Chị đi sớm về muộn, thậm chí có thể đi triển miến một tuần không ở nhà, anh sẽ lo cho các bé. Anh rất thoải mái và thậm chí nếu cần hỗ trợ anh sẵn sàng hỗ trợ trong công việc. Anh cũng là một người chuyên tổ chức sự kiện, chị có thể hỏi han anh về ý tưởng".

Phải chăng, chính sự quyết liệt đi đến cùng và sự hỗ trợ hết mình từ gia đình, đồng nghiệp đã giúp người phụ nữ ấy thành công và đẹp mãi, xứng đáng là Á hậu 2 của CEN năm 2015.

Xin cảm ơn chị đã dành thời gian cho Ra Khôi, chúc chị luôn xinh đẹp, tươi vui và có thêm nhiều thành công mới!

## Do not let personal reasons affect on the job

*After many years of working in different positions, she learns from experience that: "You are not an old woman, you are not a feeble person". More importantly, she shared that in all difficult circumstances, you need think positively.*

*And the reason for a married woman like her to achieve success is concentration for the job. She is never affected by personal reasons such as: sadness, personal relations and so on.*

*Entering the company, she just thinks about the job. However, if she has to work overtime at home, she will not bother anyone, especially family members.*

*Separation between working and family is very easy. She also sets the goal and tries to do the best. "For example, if I am not busy, I will cook. Sometimes, I cook dinner at 9:30pm but all family members are sympathetic with late dinner".*

*After receiving tasks, she tries to do her best. She said that she was a perfectionist. However difficult the work is, all tasks need to be perfected. With happiness, she encourages her team to achieve the goals. She said that everything could be solved if you think carefully.*

*In order to succeed and have much time for the job, she didn't use to be a good mother and she said: "Up to now, I have succeeded in educating my children because they are very independent".*

*She is a successful woman because she is always supported by a special person: "He always supports and shares with me whenever I need. I usually go to work early and come home late, even go on business during one week, my husband will care for my children. Moreover, he is ready to support me in working. He is an event coordinator, so I can ask him about new ideas."*

*Taking drastic measures to achieve goals and being supported by her colleagues and all family members helped her succeed and become the second runner-up of Miss CENGROUP 2015.*

*Thanks for this interesting talk and wish you always beauty, happiness and success!*

# Những người phụ nữ đứng đằng sau thành công của nhà CEN

## WOMEN BEHIND THE SUCCESS OF CENGROUP

**T**rong tất cả các lễ mở bán, sự kiện thành công đều có bóng dáng của những người chị, người con thuộc họ phận tạp vụ luôn "đi sớm về muộn". Hãy cùng BBT Ra Khôi tìm hiểu xem họ nghĩ gì về đặc thù công việc của mình.

*As you know, in all openings ceremonies, cleaners always go to work early and come home late. Let's Ra Khôi Editorial Board talk to these women.*



Cô Dương Thị Xuân

Tôi đã gần ba cùng CEN gần hai năm, CEN đã cho tôi không chỉ một công việc để làm, mà còn mang đến cho tôi những người chị, người em thân thiết, chúng tôi đã gần bỏ với nhau và hỗ trợ nhau rất nhiều về mọi mặt.

Dù luôn là một trong số những bộ phận đi sớm về muộn, chưa kể nhà lại xa nên tôi luôn phải đi làm từ rất sớm. Tuy nhiên, điều này không hề ảnh hưởng đến chất lượng công việc, đến tinh thần của tôi dành cho bộ phận, cho công ty. Tôi tâm niệm "làm việc gì cũng thể, phải làm đến nơi đến chốn". Cái "đến nơi đến chốn" hiểu ra chính là trách nhiệm với công việc. Và vì trách nhiệm nên cũng có lúc việc nhà tôi không đảm đương hết. May sao, gia đình tôi đi công trình sớm. "Và muốn thì tôi nấu cơm muộn, lâu dần rồi cũng dần vào đây cả".

Cô Nguyễn Thị Hoàn

Do nhà ở xa, có phải đi về bus gần hai tiếng đồng hồ đã kịp giờ đến công ty. Những hôm có sự kiện có sẽ phải về muộn hơn bình thường một chút nhưng dần có cùng đồng nghiệp, đồng nghiệp thân quen, không sao cả.



Mrs. Duong Thi Xuan

"I have been working at CENGROUP for 2 years. At CENGROUP, I have not only a job but also good colleagues. We always support and share one another both of work and life.

Because of specific tasks, I usually go to work early. Nevertheless, due to love and responsibilities, I always finish them with good quality. Sometimes, I have no enough time to do housework but my family is very sympathetic: when I have to come back late, we will have dinner later and all members are still happy".

Mrs. Nguyen Thi Hoan

It takes her 2 hours to get to work by bus because her home is far from the company. Days when the company has events, she will have to go to work earlier and come home later; however, she said that it was alright.



Women's Day



Cô Trần Thị Thu Lan

6 giờ 30 cô Lan đi từ Tây Sơn đến WSL trên chiếc xe đạp đã gắn bó hơn 1 năm nay. Di sớm để không bị tắc đường và đi sớm để trước 9 giờ, vẫn phòng làm việc của ACE đã sạch sẽ, tươm tất. Khi hỏi về công việc và những khó khăn mà cô đặc thù bộ phận của mình, cô cười nói nhẹ nhàng: "Cô thấy mọi thứ vẫn cứ trôi chảy, đều đều". May mắn là, các con cô đã lớn và cũng đã dần được việc nhà. Vì thế cô cũng yên tâm để đi làm cả tuần.



Mrs. Tran Thi Thu Lan

*Everyday she goes to work by bike from 6.30 a.m for over a year. She said that she had to go early to avoid traffic jam and have enough time to clear the office before 8a.m. When we asked about difficulties in working, she smiled and said "I have no difficulties because her children are mature and they can do homework by themselves. Therefore, I can go to work all days in a week".*

Mrs. Ban Thi Tu

*Many events are organized even on weekends but I am still happy because we are ready to share and support one another. For example, colleagues whose house is nearer the company will go to work earlier and finish later. Moreover, my husband is very sympathetic with my specific tasks, so I am happy to work.*

*Thanks for your sharing and wish you health and happiness.*

Chị Bàn Thị Từ

Dù sự kiện nhiều, cuối tuần nào hầu như mọi người đều phải đi cả thứ 7 và chủ nhật nhưng vui nhất là mọi người giúp đỡ nhau, người nhà gần sẽ chịu khó đến sớm và về muộn hơn một chút. Tôi cũng được thông rất thông cảm do tính chất công việc của mình.

**Cảm ơn tất cả các cô, các chị đã dành thời gian chia sẻ cùng Ra Khoi. Chúc các cô, các chị sẽ thật nhiều sức khỏe, niềm vui, hạnh phúc và hoàn thành tốt công việc!**



In the first months of the year which are considered as the festival season, across the country, many cultural festivals are held such as The Hung Kings' Temple Festival, Tay Thien Festival, Dinh Co Festival, etc.

Let's explore the biggest festivals with Ra Khoi No.21.

# NHỮNG LỄ HỘI ĐẦU NĂM KHÔNG THỂ BỎ QUA TẠI VIỆT NAM



Trên khắp các vùng miền của tổ quốc những tháng đầu năm, vẫn được coi là "những tháng an lành" là khoảng thời gian diễn ra nhiều lễ hội độc đáo và đặc sắc nhất trong năm như lễ hội đền Hùng, Tây Thiên, Dinh Cô...

Hãy cùng Ra Khoi số 21 khám phá những lễ hội đặc sắc nhất mỗi độ xuân về!

## TRADITIONAL FESTIVALS CANNOT BE MISSED IN VIETNAM



Lễ hội đền Hùng (08.03 - 11.03 Âm lịch) / The Hung Kings' Temple Festival (Mar. 8 - Mar. 11 in lunar calendar)

Lễ hội đền Hùng là một trong những lễ hội lớn nhất của nước ta. Hàng năm, mỗi khi đến tháng 3 Âm lịch, tất cả người dân Việt Nam đều tới núi Nghĩa Lĩnh, xã Hy Cương, huyện Lâm Thao, tỉnh Phú Thọ để tưởng nhớ các vị vua Hùng đã có công dựng nước.

Lễ hội đền Hùng được tổ chức từ mùng 8 đến 11 tháng 3 Âm lịch, trong đó, hội chính sẽ được diễn ra vào ngày mùng 10. Đây cũng là ngày người dân Việt Nam được nghỉ lễ toàn quốc. Giống như các lễ hội khác ở khu vực phía bắc của nước ta, lễ hội đền Hùng bao gồm hai phần là phần lễ và phần hội.

Phần lễ là để cử hành rít trong thế mang tinh quốc lễ tại đền Thượng. Lễ vật dâng cúng là "lễ tam sinh" (1 lợn, 1 dê và 1 bò), bánh chưng, bánh dày và mâm ngũ quả. Sau khi một lễ trống đồng vang lên, các vị chức sắc vào tế lễ dưới sự điều khiển của chủ lễ. Tiếp theo đến các cụ bộ lễ của làng xã sẽ tại quanh đền Hùng vào tế lễ. Sau cũng là nhân dân và du khách hành hương vào tế lễ trong các đền thờ, tưởng niệm các vua Hùng.

Sau phần lễ là đến phần hội với các tiết mục như hát ca trù và trò chơi dân gian cổ truyền diễn ra sôi động, được nhiều người tham dự như trò chơi ném còn, chơi đu, đấu vật, chơi gậy,...

Tin ngưỡng thờ cúng Hùng Vương đã trở thành biểu tượng của tinh thần đại đoàn kết, truyền thống đạo lý "Uống nước nhớ nguồn" của dân tộc Việt Nam, là Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại.

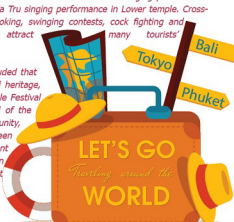
The Hung Kings' Temple Festival is a traditional festival which honors the first King of Vietnam - Hung Kings. It's the occasion for every Vietnamese to remember their origin and express their respect as well as gratitude to ancestor of Vietnamese. Therefore, it's considered as a national festival of Vietnam.

The Hung Kings' Temple Festival is annually held from the 8th to the 11th of the third month in lunar calendar with the main festival day falling on the 10th on which Vietnamese have a day off. Like other festivals in the north of Vietnam, this festival includes two parts: the incense-offering ceremony and recreational activities.

The former, an important part of the festival, is held at Upper temple to express the respect and gratitude of "Dragon and Fairy descendants" to ancestors. Sacrifices consist of many things such as a pig, a goat, a cow, Chung cake, Day cake and a lavish five-fruit feast. After hearing the sound of an old bronze drum, the state representatives, followed by the old around and pilgrims will conduct the incense-offering rite.

The latter carries out jubilantly around the temples with a mixture of both traditional and modern activities such as Xuan singing performance in Upper temple and Ca Tru singing performance in Lower temple. Cross-bow shooting, rice cooling, swinging contests, cock fighting and dragon dancing also attract many tourists' attention.

It can be safely concluded that in our nation's cultural heritage, The Hung Kings' Temple Festival has become a symbol of the strength of national unity, one connection between the past and the present by "Let every man praise the bridge that carries him over".



Lễ hội Tây Thiên, Vĩnh Phúc (15.02 - 17.02 Âm lịch) / Tay Thien Festival, Vĩnh Phúc province

Từ ngày 15.02 đến 17.02 âm lịch, Lễ hội Tây Thiên được tổ chức hàng năm tại xã Đại Đình, huyện Tam Đảo, tỉnh Vĩnh Phúc.

Lễ hội diễn ra trong 3 ngày, với các Nghi lễ truyền thống và các trò chơi dân gian bao gồm thi hát dân gian, nấu cơm thi, kéo co, chơi gà, đấu vật, bóng chuyền và bóng đá. Lễ hội Tây Thiên là dịp để người dân tỏ lòng tôn kính và biết ơn Quốc Mẫu Lăng Thị Tiêu. Bà là vợ vua Hùng, đã có công giúp nhà vua đánh đuổi quân xâm lược và dạy dân cách trồng lúa, phát triển nghề thủ công.

Tham gia lễ hội, bên cạnh việc tâm tảo chứng kiến nghi lễ truyền thống, tham gia các trò chơi dân gian, du khách còn có cơ hội chiêm ngưỡng và đẹp của quần thể khu vực Tây Thiên và cảm thấy sự yên tĩnh, sự thanh tịnh và thơ ca trong bầu không khí, cảnh quan hùng vĩ của dãy Tam Đảo được bao phủ trong mây trời, gió, sương mù và những luồng hoa rực rỡ đầy màu sắc và ngọt hương thơm.

Lễ hội Bát Trạng được tổ chức hàng năm tại Đình Bát Trạng, xã Bát Trạng, huyện Gia Lâm, thành phố Hà Nội từ ngày 14 tháng 2 tới ngày 16 tháng 2 Âm lịch.

Lễ hội là dịp thể hiện lòng tôn kính đối với Hán Cao Tổ và Lữ Hậu, Cai O Minh Chính tự đệ vương, Phan Đại tướng, Hồ Quốc Thân, Bạch Mã Thần.

Làng Bát Trạng nằm gần bờ sông Hồng, nổi tiếng với nghề làm gốm. Trong thời gian diễn ra lễ hội, các hoạt động nghi lễ được tổ chức một cách trang trọng và linh thiêng bao gồm rước nước, làm bài vị, rước bài vị ra đình.

Bên cạnh đó, rất nhiều các trò chơi dân gian được tổ chức như làm đôi chơi trẻ em, chơi cờ, nấu cơm thi, bì mặt đất nấu, di cà kheo, thả diều, etc.

Tay Thien Festival is annually held in Dai Dinh commune, Tam Dao district, Vinh Phu province from Feb. 15 to Feb. 17 in the lunar calendar.

The three-day festival features traditional rituals and folk games including a folk-singing contest, a rice-cooking competition, tug of war, cock fighting, wrestling, volleyball and football. The festival is held annually to worship Mother Lang Thi Tiêu, a Hung King's Queen, who helped the king defeat invaders and taught people how to grow rice and develop handicrafts.

Together with seeing traditional rituals and joining folk games, visitors also have a chance to contemplate the beauty of the Tay Thien complex and feel the tranquility, holiness, and poetry in the air of the imposing landscape of the Tam Dao range, filled with clouds, wind, fog, and colorful and fragrant flowers.



Lễ hội Bát Trạng (14.02 - 16.02 Âm lịch) / Bat Trang Village Festival (Feb. 14 - Feb. 16 in lunar calendar)

From the 14th to the 16th day of the second lunar month, Bat Trang Village Festival will be held at Bat Trang Communal House, Bat Trang commune, Gia Lam district, Hanoi.

Objects of worship: Han Cao To and Lu Hau, Cai O Minh Chinh Tu Royal Highest, top-ranking general Phan, Ho Quoc Genie, Bach Ma Genie.

Bat Trang Village, located near the bank of the Rose River, is famous for pottery. The village festival involves water procession, ancestral tablet washing and a procession of ancestral tablet to the communal house to worship. At the festival, visitors can join many tradition games such as making children's toys, chess competition, rice-cooking contest, beating rice pots, walking on stilts, rope jumping, calligraphy, kite flying and etc.





**Hội miếu Ông Địa - Thành phố Hồ Chí Minh (2/2 âm lịch) / Ông Địa Temple Festival - Ho Chi Minh City**

Miếu Ông Địa (125 đường Lê Lợi, phường 3, quận Gò Vấp, TP. Hồ Chí Minh) được xây dựng từ đầu thế kỷ 19 và từng được vua Tự Đức sắc phong vào năm 1852. Hàng năm, vào ngày 2/2 âm lịch - ngày vào Thổ địa Phúc Đức Chính Thần, người dân nơi đây tổ chức Hội Miếu Ông Địa. Đây là lễ hội biểu biểu cho các lễ hội miếu ở TP.HCM và Nam bộ với nhiều nghi thức đặc sắc.

Đầu tiên, là các nghi thức: "giống trống khai trang" thông báo vào lễ, "mời trầu" bằng điệu hát bóng rồi đến thỉnh thần và dự lễ, diễn tuồng hài "Địa Nang" với nhân vật Ông Địa và nàng tiên mang nổi dung phán thối hư tật xấu trong xã hội xấu hướng thôn xa. Sau đó, là màn diễn múa mồm, múa bạp và múa đồ chơi do các nghệ nhân dân gian trình diễn. Kết thúc lễ là nghi thức phát lộc cho người dân.

Vào ngày 19- 21 tháng 2 âm lịch hằng năm, tại chùa Quán Thế Âm trong quần thể Khu danh thắng Ngũ Hành Sơn Đà Nẵng thành lễ hội Quán Thế Âm với sự tham dự của hàng nghìn người dân địa phương và khách tham quan.

Lễ hội là nơi cầu nguyện cho quốc thái dân an, cho mùa thuận gió hòa; được tổ chức lần đầu tiên vào năm 1960, nhân ngày khánh thành trường Bồ Tát Quán Thế Âm ở phía Hoa Nghiêm thuộc ngọn Thủy Sơn, động Tây Ngũ Hành Sơn. Hai năm sau, lễ hội được tổ chức nhân dịp khánh thành chùa Quán Âm ở quần đảo Am. Sau đó, vì nhiều lý do, lễ hội không được tổ chức trong một thời gian khá dài. Mới đến ngày vào đức Phật Bà Quán Thế Âm vào năm 1991 (19/2 năm Tân Mùi), Lễ hội Quán Thế Âm mới được khôi phục trở lại.

Lễ hội bao gồm phần lễ và phần hội. Phần lễ mang màu sắc lễ nghi Phật giáo với các lễ dâng hoa, lễ rước ánh sáng, cầu nguyện, thuyết giảng về Bồ Tát Quán Thế Âm, cuối cùng là lễ rước tượng Quán Thế Âm. Phần hội bao gồm nhiều sinh hoạt văn hoá mang đậm bản sắc văn hoá dân tộc như hội hoả trang, hát dân ca, thi cỗ, nhạc, họa, đấu kiếm, múa tử linh, thi đèn trên sông, hát tuồng...

Ông Địa Temple is located at 125 Le Loi Street, Ward 3, Go Vap District, Ho Chi Minh City. The temple was built early in the 19th century, honored in 1852 by Emperor Tu Duc. Every year, the festival is held on the 2nd day of the second lunar month, which is the birth anniversary of the Earth genie Phúc Đức Chính Thần. This festival represents for temple festivals in Ho Chi Minh City and the South with the beginning ceremony "giống trống khai trang" (beating drum), then followed "mời trầu" rite by singing of "bong roi", which invites deities to attend the ceremony. A comedy classical drama called "Địa Nang" is performed. Two characters Ông Địa (a genie of the earth) and Nàng Tiên (a fairy), put together a criticism of the wrong doings of the feudal regime. The festival then concludes with a distribution of gifts.

After that, traditional artists perform dances of mam vang (golden tray), mam bac (silver tray) and do choi (toy game). At the end of the festival is the ceremony of giving gifts.



**Lễ hội Quán Thế Âm - Đà Nẵng (tháng 2 âm lịch) / Quan Tam Am Festival, Da Nang City**

From Feb. 19 to Feb. 21 annually, Quan Am (Avalokitesvara) Festival is organized on Ngũ Hành Sơn, Da Nang and attracts thousands of people, visitors and Buddhist monks and nuns.

It was first organized in 1960 to pray for peaceful country and prosperous people, for the inauguration of the Avalokitesvara Bodhisattva statue in Hoa Nghiem cave at Thuỷ Sơn, west of Ngũ Hành Sơn Mountains. After 2 years, the festival was reorganized in Quan Am cave after the construction of Quan Tam Am Pagoda. Until 1991, this festival was organized annually on a large scale and celebrations lasted for three days.

Like other traditional festivals, the Festival consists of two parts: the religious ceremony and the festival itself. The ceremony of beginning sutra chanting. The ceremony of giving alms to the wandering souls; etc.

Several cultural activities bearing the national colors of Vietnam, such as singing folk songs, chess playing, music, painting, carving, lion dancing, classical opera also take place, camping, boat race; etc.



**Lễ hội Dinh Cô - Vũng Tàu (10 - 12.02 âm lịch) / Dinh Co Festival (Feb. 10 - Feb. 12 in lunar calendar)**

Lễ hội Dinh Cô được diễn ra từ ngày 10 đến 12 tháng 2 âm lịch tại thị trấn Long Hải huyện Long Điền, tỉnh Bà Rịa Vũng Tàu. Dinh Cô là ngôi miếu nhỏ thờ một cô gái giàu lòng nhân ái, nhưng đã bị nạn sau một lần đi biển. Theo truyền thuyết kể lại thì khoảng thế kỷ 19 tại khu vực này có xác một cô gái trôi dạt vào bờ biển là Lễ Thị Hồng Thủy, người dân đã chôn cất cô và lập một ngôi miếu trên đồi cao để thờ cúng.

Hàng năm, lễ hội Dinh Cô được ngư dân nơi đây tổ chức rằm trong theo nghi thức cổ truyền. Các vị cao niên mặc lễ phục trang nghiêm là những người chủ lễ với những lời cầu nguyện cho gió thuận, mưa hòa, quốc thái dân an và sau đó là lễ nghinh Cô ngoài biển với nhiều thuyền hoa lộng lẫy. Đoàn người xuống biển ra khơi trong tiếng trống trống vang trời. Đến Mũi Nhỏ, nơi có ngôi miếu Cô, đoàn người xuống ghe lên viếng mộ, nghênh đón Cô về Dinh. Đặc biệt, trong lễ "Nghinh Cô" còn duy trì được hình thức diễn xướng "Hát bả trạo".

Hàng năm, vào ngày này hàng chục vạn khách thập phương từ miền Tây, thành phố Hồ Chí Minh, Lâm Đồng, Bình Thuận... lũ lượt kéo về Long Hải dự "Giỗ Cô", chen chúc nhau trong rừng dương, trên bãi cát, ở những hàng lang, khoảng trống để nghỉ qua đêm, dự 3 ngày hội. Đêm bùng mìn, rừng dương lao xao, sóng biển rì rào, lộng lẫy trắng, lộng lẫy gió... cảnh hùng hình khiến người ta quên vùi và mải vui với cuộc hành hương mang tính chất dã ngoại.

Dinh Co is located on Long Hai Beach. According to a legend, a young girl who wanted to live a secluded life accidentally fell into the sea and was buried on Co Son hill by local fishermen. They also built a temple on the beach in her honor.

Every year, Long Hai fishermen organize Dinh Co Festival on the 10th, 11th, and 12th day of the second lunar month. Older fishermen, dressed in traditional trousers, are masters of this religious celebration. They pray for a good fishing year, productive crops and peaceful life. Boats that are at sea during the celebrations are lighted with bright colors.

Thousands of tourists come and enjoy great festivals at the same time, pray for a peaceful life.







March



# Lịch sử và ý nghĩa ngày Quốc tế Phụ nữ 8/3

Lịch sử ngày 8/3 bắt đầu từ phong trào của nữ công nhân ngành dệt nước Mỹ vào cuối thế kỷ XIX. Ngày 8/3/1857, các công nhân ngành dệt đứng dậy chống lại những điều kiện làm việc khó khăn và tồi tàn của họ tại thành phố New York. Hai năm sau, cũng trong tháng 3, các nữ công nhân Hoa Kỳ trong hãng dệt thành lập công đoàn đầu tiên đã được bảo vệ và giành được một số quyền lợi.

Khoảng 50 năm sau, ngày 8/3/1908, 15.000 phụ nữ diễu hành trên các đường phố New York đòi tăng lương, giảm giờ làm việc và hủy bỏ việc bắt trẻ con làm việc. Sau đó, Đảng Xã hội Hoa Kỳ tuyên bố Ngày Quốc tế Phụ nữ là ngày 28/2/1909.

Tuy nhiên, đến ngày 8/3/1910, tại Hội nghị phụ nữ do Quốc tế thứ 2 (Quốc tế Xã hội chủ nghĩa) tổ chức, 100 đại biểu phụ nữ thuộc 17 nước đòi quyền bầu cử cho phụ nữ. Chủ tịch Hội nghị là bà Clara Zetkin, phụ nữ Đức, đã đề nghị chọn một ngày quốc tế phụ nữ để nhớ ơn những phụ nữ đã đấu tranh trên toàn thế giới. Hội nghị đã quyết định chọn ngày 8/3 làm Ngày Quốc tế Phụ nữ, ngày đoàn kết đấu tranh của phụ nữ với những khẩu hiệu: "Ngày làm việc 8 giờ", "Việc làm ngang nhau", "Bảo vệ bà mẹ và trẻ em".

Từ đó, ngày 8/3 hàng năm trở thành ngày đấu tranh chung của phụ nữ lao động trên toàn thế giới, là biểu tượng ý chí đấu tranh của phụ nữ khắp nơi trên thế giới đấu tranh vì độc lập dân tộc, dân chủ, hòa bình và tiến bộ xã hội; vì quyền lợi hạnh phúc của phụ nữ và nhi đồng.

Ở nước ta, vào ngày 8/3 còn là dịp kỷ niệm cuộc khởi nghĩa Hai Bà Trưng, hai vị nữ anh hùng đầu tiên của dân tộc đã công đánh đuổi giặc ngoại xâm, giữ nguyên bờ cõi, giang sơn đất Việt.

Mùa xuân năm 40, Hai Bà Trưng đã khởi nghĩa và nhân được sự hưởng ứng nhiệt liệt của các Lạc hầu, Lạc tướng, của những người yêu nước ở khắp các thị trấn và đồng đảo lực lượng là phụ nữ tham gia khởi nghĩa.

Dược sự ủng hộ đồng đảo của các lực lượng, cuộc Cuộc khởi nghĩa của Hai Bà Trưng đã lan rộng khắp nơi. Dưới sự lãnh đạo tài tình của Hai Bà Trưng, cuộc khởi nghĩa đã giành thắng lợi, dập tan chính quyền đô hộ, buộc tướng Tô Định phải cải trang, cắt tóc, cạo râu trốn về nước.

Sau cuộc khởi nghĩa thắng lợi, Bà Trưng Trắc được các tướng lĩnh và nhân dân suy tôn làm vua. Bà lên ngôi và lấy niên hiệu là Trưng Nữ Vương; đóng đô ở Mê Linh (huyện Mê Linh – tỉnh Vĩnh Phúc ngày nay).

Năm 42, nhà Hán lại kéo quân sang xâm lược nước ta. Hai Bà lại một lần nữa ra quân, phát cơ khởi nghĩa, bảo vệ đất nước. Tuy nhiên, do chênh lệch thế lực với địch quá lớn nên cuộc khởi nghĩa chỉ kéo dài 2 năm. Hai Bà đã hy sinh anh dũng để bảo vệ dân tộc.

Thắng lợi cuộc khởi nghĩa của Hai Bà Trưng được đánh giá là một bản anh hùng ca bất diệt, thể hiện ý chí độc lập và niềm tự hào dân tộc. Đồng thời, cuộc khởi nghĩa cũng là một minh chứng cho sức mạnh của phụ nữ Việt Nam trong lịch sử nhân loại trong sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc.

## Những chị em có nụ cười tỏa nắng tại nhà CEN

Không chỉ hài lòng với công việc, nhiệt tình với khách hàng... các chị em tại nhà CEN còn sở hữu những nụ cười tỏa nắng luôn thu hút mọi ánh nhìn. Hãy cùng Ra khơi chiêm ngưỡng "nụ cười tỏa nắng" của các cô gái xinh đẹp nhà CEN đến từ các phòng ban từ Bắc vào Nam nhé.





## Các anh trai nhà CEN có sợ ngày 8/3 ?

Ngày quốc tế phụ nữ 8.3 đang đến rất gần, đây cũng là dịp phải nhận có cơ hội bày tỏ và dành tình yêu thương cho người phụ nữ của lòng mình. Nhưng liệu rằng sẽ có anh chàng nào ngoài lề trong việc bày tỏ tình cảm không? Hay cũng Ra Khai khám phá điều này nhé!

### ANH NGUYỄN XUÂN TRƯỜNG – TRƯỞNG PHÒNG KINH DOANH S4

Ngày 8.3 mình thường đi mua những bó hoa tươi thắm dành tặng người phụ nữ mình yêu thương. Trong ngày hôm đấy mình sẽ làm hết mọi công việc bình thường mà người phụ nữ làm như dọn dẹp hay vào bếp nấu một bữa cơm thật ngon ...

Mẹ mình ở quê, có khi cũng chẳng để ý ngày quốc tế Phụ nữ là ngày gì, nhưng chắc chắn mình sẽ dành tặng mẹ một món quà thật ý nghĩa.



### ANH LUY TIẾN HUY – THIẾT KẾ CENPLUS

Thực sự là cũng sợ đấy, trong một năm phụ nữ có hơn 360 ngày nhận tình, chịu thương, chịu khổ với gia đình, công việc, nội chợ, con cái ...v.v. Thế nên trong ngày 8.3 - ngày hội lớn tôn vinh người phụ nữ, mình hết sức trân trọng người phụ nữ Thế giới nói chung và người phụ nữ Việt Nam nói riêng.

Mà họ có thực sự "vùng lên" vào ngày đó thì cảnh mây rêu cũng sẽ ủng hộ nhiệt tình.

### CÓ CÔNG VƯƠNG – NVKD SIÊU THỊ S1

Sắp tới ngày 8.3 - ngày được coi phụ nữ sẽ "vùng lên", mình là nam thì nhận nhiệm vụ cho ăn cơm, rửa nhà cũng là điều tốt. Nếu không chịu được thì mình né sang một bên cho chị em vùng lên cho đã. Tất nhiên, mình sẽ bảo toàn tình mạng rồi. (cười)

Nhân dịp ngày chị em "vùng lên", xin gửi tới các bà, các mẹ, các chị, em luôn luôn mạnh khỏe, thành công và luôn xinh đẹp trong mắt anh, em.



### NGO VĂN QUỲNH – SEO TẬP ĐOÀN

Dù không phải là ngày dành cho đấng mày râu nhưng mình mong là nó dài hơn 24 giờ. Mình muốn có nhiều thời gian hơn để tâm sự với mẹ, với người yêu - những người phụ nữ mình yêu nhất.

Nhân dịp ngày 8.3 mình xin gửi tới toàn thể chị, em trong nhà CEN những lời chúc tốt đẹp nhất, chúc chị em xinh đẹp hơn, cuốn hút hơn và sẽ nhận được nhiều điều tốt đẹp trong ngày này.

### ANH NGUYỄN ĐƯƠNG HỮU THẾ (TRƯỞNG PHÒNG CÔNG NGHỆ CENGROUP MIỀN NAM)

Hằng năm, không riêng gì ngày 8.3 hay bất cứ ngày lễ nào trong năm, tôi mong muốn mình có thời gian hơn để dành cho vợ và con gái. Đối với người có gia đình như tôi thì thời gian dành cho gia đình là quan trọng nhất. Còn về quà tặng, tôi nghĩ đây là dịp để cảnh mây rêu thể hiện sự trân trọng, yêu thương của mình đối với một nửa thế giới!



Happy  
Women's  
Day



“

Một góc nhỏ nhỏ lưu giữ trong đó là quá khứ, là kỉ niệm, là những hồi ức dịu dàng, sôi động có dĩ vãng và ồ ạt, cả nhiệt huyết và cả sức sống mãnh liệt.



## Thế giới “nhỏ” của CEN thuộc về riêng bạn?

*Tradition Room: A small corner of every CENGROUP employee*

Một góc nhỏ nhỏ lưu giữ trong đó là quá khứ, là kỉ niệm, là những hồi ức dịu dàng, sôi động, có dĩ vãng và ồ ạt, cả nhiệt huyết và cả sức sống mãnh liệt. Một góc nhỏ như thế đang hiện hữu ở CEN. Góc nhỏ lưu giữ tất cả: Phòng Truyền thống nhà CEN.

Những ngày đầu xuân, đất trời hân hoan, cảnh vật trang hoàng khoác lên mình những chiếc áo mới, nhà CEN hào hứng đón “góc nhỏ kỉ niệm” mang tên “phòng Truyền thống”. Không làm lay ngụy nga, không màu mè hoa lệ, phòng Truyền thống nằm khiêm tốn trong không gian nhỏ nhắn. Không gian gần gũi, ấm cúng đó là cả một “tho ẩn chứa” tất cả những niềm vui - những giọt nước mắt - nhiệt huyết - thành công của CEN trong suốt 13 năm qua. Những hoạt động tập thể sôi nổi, những tiếng cười sáng khoái, những con người tiêu biểu đã làm nên một CEN hùng mạnh, những kỉ ức sôi động và mãnh liệt của thời thanh xuân, của đam mê được lưu giữ lại bằng những tư liệu ghi hình. Từ sách, báo, ấn phẩm truyền thông đến những video hình ảnh đều ghi dấu những bước trưởng thành, phát triển của CEN.

Bạn là nhân viên mới? Bạn cần tìm hiểu văn hóa của Tập đoàn? Bạn muốn nhanh chóng bắt kịp với nhịp “thở” của các ACE khác? Nơi đây sẽ cho bạn một không gian sinh hoạt đầm ấm văn hóa nhà CEN. Phòng Truyền thống được chia làm 4 góc nhỏ ấm cúng: Góc treo cổ lưu niệm – nơi lưu giữ những hoạt động sôi nổi; Góc “hội tụ” – là các bảng khen, cúp lưu niệm của các đơn vị trong Tập đoàn giành được, ghi lại những dấu ấn mạnh mẽ trong hoạt động kinh doanh và phát triển thương hiệu

Tradition Room of CENGROUP is considered as a small corner where every employee can look back to sweet and unforgettable memories.

In the first days of spring, CENGROUP employees are eager to visit Tradition Room. The modest room is the place to store all memories and achievements of CENGROUP during the past 13 years. Lively group activities, happy laughter, outstanding employees and etc... create a strong group. Books, newspapers, media publications, videos and images all mark important milestones and success of CENGROUP.

Are you a new employee? Do you need to learn about the culture of the Group? Do you want to quickly catch up with other employees? Tradition Room will give you a space with the bold culture of CENGROUP.



Góc hình ảnh – nơi lưu giữ sôi động nhất, chân thực nhất từng dấu mốc quan trọng của nhà CEN, của con người CEN qua từng năm; Góc trí thức – nơi lưu giữ hơn 300 đầu sách quý giá về nghề nghiệp, về lễ sống, nơi bạn và tôi trực tiếp thỏa sức “hội ngộ”.

Tại đây những đầu sách “chất nhất” quá đỗi như: Người bán hàng vĩ đại nhất thế giới, Cổ máy bán hàng tối ưu, Bán gì thì bán chứ đừng bán hàng, Cha giàu – cha nghèo... đã từng làm “mưa gió” trên các sạp sách, đã làm thay đổi cuộc đời của rất nhiều nhân viên quyết định “lắm bất động sản” cùng CEN.

Được thành lập vào ngày 15 tháng 10 năm 2002, hơn 13 năm phát triển, CEN đã vươn mình trở thành một tập đoàn kinh doanh và dịch vụ bất động sản lớn mạnh, đã tích lũy cho mình một năng lực tài chính vững chắc và khả năng đi đầu hành, chuyên lý hoạt động mọi giới và sẵn giao dịch ở trình độ quốc tế.

Với những nỗ lực trong hoạt động kinh doanh cũng như sự công hiến, nhà CEN đã giành được rất nhiều các giải thưởng cao quý như: Giải định giá sàn giao dịch BĐS tiêu biểu năm 2009; Giải vàng sàn giao dịch BĐS tiêu biểu 2009 tại triển lãm quốc tế BĐS Việt Nam 2009 do Hiệp hội BĐS Việt Nam trao tặng; Giải thưởng Sao vàng Đất Việt năm 2013; Bằng khen của UBND quận Đống Đa năm 2013, 2014 là doanh nghiệp thực hiện tốt chính sách thuế; Giải thưởng Thương hiệu uy tín năm 2015...

Giữa một Tập đoàn bề thế với các phòng ban rộng lớn, vẫn còn một nơi nhỏ bé đến lạ kì nhưng lại là nơi chứa đựng tinh thần, văn hóa, giá trị cốt lõi trong hoạt động kinh doanh của nhà CEN. Mọi lời nói sẽ trở nên vô nghĩa nếu chúng ta không tự cảm nhận. Bởi vậy, hãy đến “góc” nhỏ của Tập đoàn – nơi lưu giữ những gì đã qua, mang họ trở hiện tại và định hướng tới tương lai. Hãy đến để tìm cho riêng mình một “góc” nào đó – một thế giới nhỏ của CEN thuộc về riêng bạn!

Tradition Room is divided into 4 small corners: Souvenir flags; merits, trophies, certificates; photos and books. Here employees can find best-selling books such as The Greatest Salesman in the World, The Ultimate Sales Machine, Rich Dad, Poor Dad, and etc. These books have changed the lives

Established on October 15, 2002 and developing for more than 13 years, CENGROUP has become one of the leading real estate groups in the country. The Group has confirmed itself with a solid financial capacity and professional management in brokerage activities.

With constant efforts as well as dedication in business activities, CENGROUP has achieved many prestigious awards as follows: Award “Outstanding real estate trading floor valuation 2009”; Gold award “Outstanding real estate trading floor 2009” at the International Real Estate Exhibition is given by Vietnam Real Estate Association; Vietnam Gold Star Award 2013; Merit of the People’s Committee of Dong Da in the practice of good tax policy and law in 2013 and 2014; Certificate of Trusted Brand Index 2015 and etc.

In a big group with many departments, there is still a place with spirit, culture and core values of business activities of CENGROUP. All the words will be meaningless if we do not feel ourselves. Therefore, let’s come to the small corner of the Group to find your own world!



# VÌ SAO BẠN VẪN CHƯA THÀNH CÔNG?



## WHY HAVEN'T YOU SUCCEEDED?

Trong cuộc sống ai cũng mong muốn bản thân có những thành công, đặc biệt tuổi trẻ - độ tuổi đầy hoài bão luôn hiếu thắng và khao khát thành công. Song, rất nhiều người vẫn đang lầy hoay trên con đường tìm kiếm thành công. Trong số Ra Khỏi Lầy này, BBT sẽ giới thiệu tới ACE cuốn sách "Vì sao bạn vẫn chưa thành công?" của tác giả Nguyễn Đình Ninh.

Ngày ở những trang đầu tiên, tác giả đã đưa ra câu hỏi "Vì sao bạn vẫn chưa thành công?" cho ta thấy một cuộc sống muôn màu muôn vẻ, mọi khó khăn và sự nguy hiểm luôn luôn ẩn nấp xung quanh chúng ta. Thế nhưng đứng với sợ nó mà cứ khư khư ôm trong mình nỗi sợ hãi không dám đối mặt, hãy thay đổi cái nhìn với những sự nguy hiểm đó, suy nghĩ cần tích cực hơn khi nhìn nhận. Điều đó cũng cho thấy chúng ta đừng nên ngại thất bại, ngược lại hãy xem thất bại là mẹ thành công.

Sau mỗi lần thất bại đều cảm thấy chán nản, bẽ tắc và mỗi khi như vậy chúng ta có khi nào tự đặt câu hỏi: Vì sao vẫn chưa thành công, vì sao chúng ta lại thất bại? Bởi sau khi trả lời được những câu hỏi đó bạn đã đúc kết cho mình một bài học xương máu và để áp dụng nhất cho chính mình. Để trả lời được những câu hỏi trước hết chúng ta phải tìm ra các nguyên nhân. Có thể là do bạn thiếu tự tin, do bạn còn chưa đặt ra những mục tiêu cụ thể, chưa biết cách nắm bắt cơ hội... Thông điệp chính dành cho bạn: bạn chưa thành công là khi bạn chưa bao giờ đặt cho mình những câu hỏi.

In our lives, most of us, especially young people who are ambitious and have a big dream want to achieve success. However, not everyone knows how to get their desired success. In Ra Khỏi No.21, Editorial Board will introduce you the book named "Why haven't you succeeded?" written by author Nguyễn Đình Ninh.

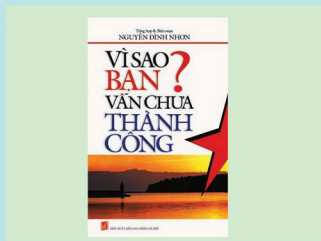
In right the first pages, the author puts the question "Why haven't you succeeded?" and shows that in our lives, to get success, we all face many difficulties and making mistakes is unavoidable. However, we must face those obstacles head on and overcome them. Because this unpleasant experience will give you valuable feedbacks and push you towards further goals.

After failures, you are usually depressed and begin to become afraid of obstacles. Have you ever asked yourself questions like "Why haven't I accomplished my dream?": If you answer these questions, you will receive valuable lessons in order to achieve success in your own way. However, when you go into tasks expecting to failure in mind without making specific plans or making use of chance, etc, you will not get success. In conclusion, you need ask yourself questions to analyze the reasons why you are not as successful as you want.

Với lối viết tự nhiên, tác giả đã dẫn dắt người đọc đến những câu chuyện bình dị, minh họa đầy sinh động làm cho người đọc cảm thấy như chính mình đang ở trong câu chuyện đó. Tác giả luôn đặt ra những câu hỏi xoay quanh vấn đề vì sao bạn chưa thành công, và mục đích sống của bạn.

Mỗi người cần có cho mình một mục đích để sống, để bản thân cố gắng đạt được mục đích đó. Khi đạt được mục đích, thì có nghĩa là bạn đã có những bước đầu thành công. Đừng bao giờ sống mà không có mục đích, nếu sống không có mục đích thì không khác nào cái xác biết cử động. Bạn cần phải biết mình là ai, đang ở đâu, có những ai là bạn và sức lực của mình tới đâu.

With natural writing style and real stories, the author makes the reader feel the book writing about them. We all need to have a big dream and work hard, persevere to accomplish it. That milestone in our lives adds value to us.



*"Why  
Haven't  
You  
Succeeded?"*

Có rất nhiều bạn trẻ và phần đông những người không mấy thành công thường cho rằng, sự thành công hay thất bại của một con người là do sự xếp đặt của số phận, vì vậy theo họ những nỗ lực của bản thân cũng chỉ là vô ích. Chính vì lối suy nghĩ tiêu cực này mà nhiều người không nỗ lực, không phấn đấu rèn luyện bản thân mình và cũng vì thế mà khi cơ hội đến họ cũng không nắm bắt được. Bạn đã bao giờ dám suy nghĩ và hành động khác với số đông chưa?

Khiêu dẫn - đất đến sự nghiệp của những nhân vật nổi tiếng trên thế giới như Bill Clinton, Bill Gates... hay những doanh nhân, những người thành đạt, tác giả Nguyễn Đình Nhon muốn cho người đọc thấy rõ rằng: Không có con đường nào dẫn đến thành công lại trải toàn hoa hồng. Họ cũng từng thất bại những quan trọng, họ dám vượt lên những thất bại đó để đến thành công. Làm sao để có thể thành công - đó là quá trình đúc kết lại những kinh nghiệm từ sự thất bại.

Bạn đã từng ước mơ rất nhiều, ồm áp bao dự định lớn lao, nhưng cho đến giờ bạn vẫn chưa đạt được điều mình mong ước phải không? Mọi thứ vẫn còn ở ngoài tầm tay của bạn? Điều đó là làm bạn chán nản, tuyệt vọng? Dù bạn là ai, bạn đang làm gì, hay bạn bao nhiêu tuổi thì cũng đã đến lúc bạn hỏi mình câu hỏi: Vì sao bạn vẫn chưa thành công?

Với những câu chuyện kể về những nhân vật có thực trong cuộc sống, cuốn sách nói về những ước mơ và những con người dám ước mơ để thành công. Ai cũng cần có những ước mơ để thực hiện nó nhưng có ước mơ thôi là chưa đủ mà các bạn cần sống với ước mơ đó và nuôi nó lớn lên hàng ngày. Có những trường hợp thất bại do không có đủ kiến thức để thực hiện ước mơ và trải ngược đó là khi những ước mơ được nuôi dưỡng và có những cố gắng để thực hiện thì nó sẽ mang lại cho bạn những hạnh phúc khi có được thành công. Vì sao bạn vẫn chưa thành công? Vì bạn chưa sử dụng triệt để khả năng của bản thân, vì bạn sợ thất bại và không dám chấp nhận thất bại

Điều đặc biệt ở cuốn sách là trong khi có hàng nghìn cuốn sách khác cho các bạn biết làm sao để thành công, các công thức để có được thành công.

Nhưng bạn khó có thể thấy được những chia sẻ lý do vì sao thất bại. Bởi vốn lẽ ai cũng ngại nói về những thất bại vì họ cảm thấy xấu hổ. Những kinh nghiệm thường không chỉ được rút ra ở sự thành công mà nó còn được đúc kết từ những thất bại, những sai lầm. Vì vậy đúng ngay hỏi và đúng ngay sẽ chia những sai lầm để cùng nhau trao đổi kinh nghiệm.

"Vì sao bạn vẫn chưa thành công?", không chỉ giúp bạn đặt ra cho mình những câu hỏi biết được mình còn đang thất bại ở đâu, mà nó còn chỉ ra cho các bạn thấy mình đang gặp phải những nguyên nhân dẫn đến việc thất bại đó, những biểu hiện của nó và cách giải quyết nó bằng rất nhiều các câu chuyện có thực trong cuộc sống. Nếu bạn trả lời được hết những câu hỏi đó bạn sẽ thành công.

Vậy còn chần chừ gì nữa, bạn hãy nhanh tìm thành công thôi!

There are many young and mostly unsuccessful ones often say that the success or failure of a human being is decided by fate or destiny. We cannot control our action by any results. Because of this negative thought, many people do not strive to train themselves or lose good chance to reach their big dream.

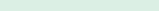
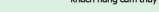
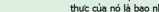
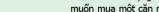
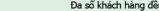
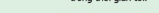
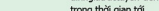
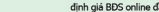
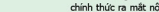
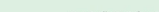
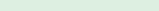
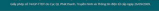
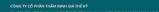
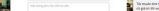
Skillfully writing with realistic stories of famous people all over the world such as Bill Clinton, Bill Gates, etc. the author Nguyễn Đình Nhon shows that in our lives, all successes are not simple and intuitive. Victory will be always preceded by difficulties. Therefore, our big concern is not whether you have failed or you are content with your failures.

You've dreamed a lot and want to get achieve successes. But until now you have not accomplished any results. There are many reasons. That is possibly you attempt not enough, you live in fear of failure or you don't know your strength or your weakness, etc.

With realistic sharing and stories, this book will show detailly why you have not got success.

The book "Why haven't you succeeded?" will help the readers know the reasons why fail and how to reach your success. If you answer all the questions that are listed in this book, you will get the victory.

Do not hesitate to read the book and find success.



## CEN MIỀN NAM RA MẮT WEBSITE DINHGIATRUCTUYEN.VN

**South CENGROUP will launch dinhgiatructuyen.vn**

Sau 2 năm nghiên cứu và chuẩn bị, CENGROUP Miền Nam sẽ chính thức ra mắt nội bộ [www.dinhgiatructuyen.vn](http://www.dinhgiatructuyen.vn) - website định giá BĐS online đầu tiên tại Việt Nam. Dự kiến lễ giới thiệu dinhgiatructuyen.vn đồng loạt khách hàng sẽ được tổ chức trong thời gian tới.

### Bước chân "đột phá" thị trường

Đã số khách hàng đều có nhu cầu muốn biết được giá trị khi tài sản là bất động sản mà họ đang sở hữu. Họ muốn bán, muốn mua một căn nhà, một lô đất nhưng không biết giá trị thực của nó là bao nhiêu. Và điều này thế sự làm cho nhiều khách hàng cảm thấy phân vân khi đưa ra quyết định mua bán.

After 2 years of research and preparation, South CENGROUP will officially launch [dinhgiatructuyen.vn](http://dinhgiatructuyen.vn) - the first online real estate valuation website in Vietnam. Expectedly, the introduction ceremony of [dinhgiatructuyen.vn](http://dinhgiatructuyen.vn) will be held in the near future.

### An important milestone in the market

Most customers have the need to know the value of their own real estate. They want to sell/ buy a house or a plot of land but do not know its real value. And this really makes many customers feel confused when making purchasing decisions.

Không chỉ có thể, đối với các tổ chức tài chính (ngân hàng), giá trị của các loại tài sản đảm bảo cũng là một vấn đề "đau đầu", mặc dù đã có một bộ phận phụ trách riêng, nhưng việc đưa ra giá trị về tài sản đảm bảo nhằm chắc chắn được hạn mức vay vốn của khách hàng một cách chính xác và chính xác thì nhất định phải cần đến các công ty thẩm định giá độc lập.

Xuất phát từ nhu cầu của thị trường, CENVALUE phát triển website dinhgiatructuyen - công cụ giúp khách hàng có thể biết được giá trị BĐS của mình bằng vài cú click chuột thay vì phải đến công ty thẩm định như trước đây.

#### Sản phẩm ưu việt với nhiều tính năng vượt trội

Dinhgiatructuyen.vn có hệ thống dữ liệu khổng lồ được xây dựng từ một đội ngũ chuyên viên chuyên nghiệp và hội đồng kiểm soát dựa trên kinh nghiệm. Về công nghệ, kỹ thuật... cũng được đầu tư không với hệ thống server lớn, đội ngũ nhân sự giàu kinh nghiệm, kỹ năng xây dựng và phát triển phần mềm.

Với sự đầu tư và xây dựng kỹ lưỡng trong suốt thời gian qua, trong năm 2016, CENVALUE sẽ bùng nổ với công cụ định giá trực tuyến. Toàn bộ đơn giá thị trường bất động sản sẽ được kiểm soát và cập nhật thường xuyên trên website dinhgiatructuyen.vn, việc tra cứu đơn giá bất động sản trên một tuyến đường sẽ chỉ mất khoảng 30 giây chỉ bằng một thao tác, một thứ sẽ trở nên vô cùng đơn giản và nhanh chóng. Đối với khách hàng có nhu cầu xuất chứng thư thẩm định, sẽ được chuyên viên thẩm định của CENVALUE tư vấn và hỗ trợ nhanh chóng.

Sắp tới, dinhgiatructuyen.vn sẽ ra mắt ACE nhà CEN với phiên bản hoàn chỉnh, hệ thống dữ liệu của 19 Quận nội thành TP.HCM.

# NGUYỄN HẢI CHÂU

#### Một năm nữa... lại qua

Nhớ lại Tết năm trước, tôi mới bắt đầu có suy nghĩ nghiêm túc về việc Nam Thịnh, vậy mà tình đến nay cũng đã hơn 9 tháng chính thức trở thành thành viên của CEN Sài Gòn rồi. Nhanh thật đấy.

#### Chào Hà Nội, em đi!

Quyết định bỏ lại mọi thứ và một vị trí công việc ổn định ở phía sau và bắt đầu lại ở một miền đất mới cũng là quyết định lớn trong cuộc đời tôi. Vẫn biết sẽ có nhiều khó khăn nhưng rồi mong muốn được trải nghiệm vùng đất mới đã thôi thúc tôi đi...!

Tạm biệt nhà tôi rất nhiều người thân, bạn bè, đồng nghiệp để đến với một miền đất xa lạ.

Tạm biệt người chị, người thầy, mama Thanh - người tôi luôn kính trọng và biết ơn.

Tạm biệt các chị em trong phòng dự án, phòng marketing, các anh chị kinh doanh...!

Tạm biệt những cảm xúc còn dang dở...!

Em đi...!

Ai cũng nói "Con gái sao "một tối" vào Sài Gòn liêu vậy? không có bà con thân thích gì mà dám đi cơ a...?" Ừ thì "một tối" thôi, nhưng chẳng hiểu sao tôi lại chẳng có cảm giác sợ hãi gì cả, chán cứ đi thôi...!

Moreover, as for financial institutions (banks), the value of collaterals is also a matter. Although a department is in charge of this issue, only an independent valuation company can determine the value of collateral objectively and correctly.

Understanding the needs of the market, CENVALUE developed dinhgiatructuyen to help customers know the value of their property by a few clicks.

#### A tool offers many superior features

Dinhgiatructuyen.vn has a huge data collected by a professional team of experts and experienced Board of Control. Technology, technique and etc are heavily invested with a large server system and skillful software developers.

With careful investment and deployment for a long time, in 2016, CENVALUE will develop rapidly and strongly with this online valuation tool. The entire prices of the real estate market will be controlled and updated regularly on dinhgiatructuyen.vn. It only takes customers about 30 seconds to know the real estate value on a route. It can be seen that everything will become simple and fast. If customers wish to export the valuation certificate, CENVALUE will give advice and support quickly.

The demo version of dinhgiatructuyen will be launched with the data system of 19 districts in Ho Chi Minh City.

MANH MỀ

TRẺ TRUNG

NĂNG ĐỘNG



Nguyễn  
Hải  
Châu  
CEN Sài Gòn

#### Một năm biến động, công việc cũng chao đảo

Vào Sài Gòn mới biết nổi ồn ào vượt xa với sự tương tựang của tôi. Từ môi trường, khí hậu, con người... tất cả đều khiến tôi yếu ngay, và muốn gắn bó với mảnh đất này.

Đặc biệt hơn, từ những ngày đầu tiên đặt chân vào Sài Gòn, tôi đã may mắn được gặp các anh/chị/ em đồng nghiệp rất nhiệt tình hướng dẫn và hỗ trợ tôi nhiệt tình về mọi vấn đề. Về Sài Gòn, tôi cũng có thêm nhiều người bạn sau những chuyến đi "Phượt". Vì vậy tôi chưa bao giờ cảm thấy cô độc, bạn bè đối với tôi là một tài sản vô giá, đặc biệt là nhân vật "Bà già cau có" - người vừa là đồng nghiệp, vừa là người chị đã giúp đỡ tôi từ những ngày đầu vào Sài Gòn.

Tôi luôn cố gắng sắp xếp công việc để dành thời gian 2 ngày cho một chuyến du lịch nhẹ nhàng trong 1 tháng để thỏa ước mơ khám phá những vùng đất mới, con người, phong tục vùng miền, các món ngon đặc sản, ....

Quyết định vào Sài Gòn để khám phá miền đất mới nhưng tôi sẽ làm gì đây?

Với kinh nghiệm 2 năm ở phòng dự án thì tôi cũng có thể nghĩ đến việc tương tự ở CEN Sài Gòn Marketing thời điểm đó công ty đang cần tuyển gấp bộ phận Marketing. Vậy là lại một lần quyết định nữa - quyết định thứ sức với công việc marketing xem sao, vì công ty cần thì tôi có.

Marketing là một công việc khá thú vị và năng động. Tôi đã học marketing ở đại học nhưng những lý thuyết ở giảng đường khác xa với thực tế. Thực tế cũng bắt tôi phải nhanh chóng bắt nhịp với công việc và dùng hóa học những khó khăn vùng miền mà tôi gặp phải những ngày đầu đặt chân lên Sài Gòn. Nhưng rồi định phần cơ thể đã đưa đẩy tôi quay lại với phòng dự án, với công việc vốn dĩ quá quen thuộc nhưng là ở Sài Gòn...!

Quãng thời gian 9 tháng qua, vui có buồn cũng có. Nhiều lúc lên Facebook nhận được lời hỏi thăm từ các anh/chị ngoài Hà Nội, thầy nhiều buổi anh hỏi động của tất cả mọi người ngoài đó mà nhớ kinh khủng luôn ấy. Tôi thì nhận là đã có lúc có suy nghĩ muốn quay lại. Những câu nói "quay ra đi em?", "chỉ nhớ mấy quả?", đã có lúc làm tôi lung lay, nhưng rồi lại tự luyến đây có cho bạn thân, phải "Cố mà làm ăn cho ra trò a trong".

Vậy nên, cứ bước tiếp con đường đã chọn thôi!



# CEN

## PHOTOS



"Phu nữ số 1"... trong ngày 8/3



Dịch vụ "thung thưởng" free dành riêng cho các chị em



Được ăn, được nói, được cả gói mang về



Tắm quất, massage và cả tạo dáng chụp hình

### Ngày 8-3 của nhà CEN

Cứ đến ngày này, nhà CEN lại tung bừng hẳn, chị em nào cũng phơi phới, áo quần diện long lanh. Còn về phía các anh – phải mạnh mẽ mà, ăn mặc bánh bao nhưng ... xấn quần, nhân trần,... chỉ là để cho "một nửa" của nhà CEN thật hạnh phúc trong ngày lễ của mình. Cùng nghĩa lại những hình ảnh tung bừng trong ngày 8-3 những năm trước và đón đợi ngày 8-3 sắp tới nhé ACE!



Nào bóng, nào quà, nào bar, nào nhạc,...



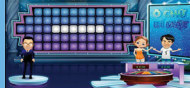
Em cứ ngồi ngắm hoa  
Em cứ ca cứ hát  
Anh sẽ lo rửa bát  
Anh sẽ lo quét nhà  
Anh sẽ lo giặt là  
Em uống gì anh pha



Chị em chi việc đứng và thưởng thức, còn bề thức ăn... đã có anh (áo vest xanh) lo :D



# CƯỜI



# Ô CHỮ BÍ MẬT

### Năm 2015, nhà CEN tìm được "bông hậu" mới

Giữa một "rừng" các nhan sắc... lạ: cao có, thấp không thiếu; béo có, gầy cũng thừa; tóc dài thật dài, ngắn vô dỗi cũng tồn tại... nhà CEN cuối cùng cũng đã lựa chọn ra được một "bông hậu" hoàn hảo, "vừa miệng" với những chiến công "khủng", thành tích lẫy lừng. Được biết, trên "chiến trường" kinh doanh, "bông hậu" đánh Đông, dẹp Bắc khiến các chủ đầu tư vô cùng ưng ý, hài lòng. Không những thế, mặc dù sở hữu vẻ đáng mảnh mai, cấp kinh cần mẫn nhưng "bông hậu" lại sở hữu nội công tuyệt đỉnh, khiến các ứng viên khác phải chây dài theo sau "hít khói", khiến khối tài sản của "nàng" không ngừng gia tăng theo thời gian.



### Đầu tháng 3, AE nhà CEN bỗng nghỉ phép hàng loạt

Không hiểu vì lý do đặc biệt gì mà càng cận ngày Tết là các AE nhà CEN bỗng dưng xin nghỉ phép hàng loạt. Người nhà có việc bận, người về quê, người đi du lịch, người đi công tác... Không hiểu vì sao mà cứ thế này... Được biết đây là thời điểm vô cùng "nhạy cảm", các AE thì lo lắng mà các chị em thì mừng thầm, là dịp trong vô số những dịp của năm để tôn vinh một nửa yếu đuối của thế giới. Vào những dịp như thế hàng năm, ngàn khổ của các đồng nghiệp rầu (lần không rầu) bỗng sụt giảm nghiêm trọng. Dự là năm này sẽ còn khủng khiếp hơn thế bởi số lượng nhân sự nhà CEN ngày càng tăng.



### Nhà CEN tung bằng chào đón các chiến binh "tạo mưa"

Không khí mùa xuân tại nhà CEN dường như trở nên đặc biệt hơn khi cùng lúc chào đón "kinh thư" các thế loại mưa: "mưa" nắng, "mưa" vàng, còn có cả "mưa" kim cương nữa. Được biết, những cơn "mưa" này được tạo ra bởi các ACE chuyên viên KD vô cùng xuất sắc nhà CEN, bằng tài năng và bản lĩnh của mình, các ACE đã có những đóng góp lớn lao trong việc tạo ra "bít gạo, đồng tiền" của nhà CEN. Bởi thế, trước khi ra về, các ACE cũng đã kịp nhận những nén vàng từ ân tử BLD TD, kholí noi, ai cũng hơn hờ và vui mừng hết mức. Xuân sang, kính chúc các ACE khỏe chân, mạnh mẽm, bao gan để thường xuyên tạo ra những cơn "mưa" lớn!



### Về "cái chốt"

Nghe về nghe ve, nghe về cái "chốt"

Quyết định hôm mới, hợp hành đức ban

Anh em kinh doanh, liệu mà may túi

Đựng tiền hàng núi, đựng vàng hàng khay

Chỉ cần gặp may, khách đồng ý ký

Tiền ngay ở ví, du hí thả phanh

Anh nào không nhanh, tiền "bay" thì ráng chịu.



## Ô CHỮ BÍ MẬT RA KHƠI 21 GỒM 5 HÀNG NGANG 1 HÀNG DỌC: CHỦ ĐỀ: PHỤ NỮ


### Ô CHỮ HÀNG NGANG

1. Hoa hậu hoàn vũ thế giới năm 2015 Pia Alonzo Wurtzbach được dự đoán thế giới chú ý không phải bởi vẻ đẹp và ngoại hình hay tài năng vượt trội mà bởi sự cố trao nhầm vương miện do MC đọc sai tên người đăng quang. Tên hoa hậu này đến từ quốc gia nào?

2. Khi nhắc tới phép đẹp, người ta thường dùng từ này để ví von. Đây cũng là một trong những thứ được bày bán, dùng làm quà tặng trong ngày 8/3.

3. Một trong những sở thích của phụ nữ chính là việc này. Họ có thể đánh hàng giờ đồng hồ để lựa chọn, đi khắp các hàng để ngắm nghía mà không biết chán.

4. Bà là nhà thơ người Mỹ, là người tiên phong trong công cuộc chống phân biệt chủng tộc, giới tính, vì công bằng xã hội và trở thành biểu tượng đại diện cho quyền lợi phụ nữ, cho tổ chức nhân quyền.

5. Vào ngày 8/3 hoặc những ngày kì niệm quan trọng, phái mạnh thường bày tỏ tình cảm với một nửa của mình thông qua hành động này.

### Ô CHỮ HÀNG DỌC

Đây là cụm từ dùng để chỉ một, một nhóm hay tất cả nữ giới đã trưởng thành, hoặc được cho là đã trưởng thành về mặt xã hội. Nó cho thấy một cái nhìn ít nhất là trung lập, hoặc thể hiện thiện cảm, sự trân trọng nhất định từ phía người sử dụng. Nó để ca ngợi, hoặc hướng người ta đến những mặt tốt, hoặc ít nhất là không xấu, đến những giá trị, những đóng góp, những ảnh hưởng tích cực từ những nữ giới này.

HỘI THẢO NGHỀ NGHIỆP VÀ TUYỂN DỤNG NHÂN SỰ  
LÀM BẤT ĐỘNG SẢN, GIÀU CÙNG STDA



01 - 31/03/2016

# STDA TUYỂN DỤNG 100

NHÂN SỰ KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN **MỖI TUẦN**

- + Môi trường làm việc chuyên nghiệp, hiện đại.
- + Được đào tạo nghiệp vụ, kỹ năng miễn phí.
- + Được nhận hoa hồng sau khi khách hàng ký HĐMB.

- + Chế độ đãi ngộ, mức lương, thưởng hấp dẫn.
- + Du lịch trong nước và quốc tế hàng năm.

LIÊN HỆ: PHÒNG NHÂN SỰ TẬP ĐOÀN CENGROUP TẦNG 3, TÒA NHÀ 319 - BỘ QUỐC PHÒNG, 63 LÊ VĂN LƯƠNG, HÀ NỘI.

☎ **04.35551990 – 107 / 0984 059 450** ☎ CSKH **1900 6088**



Bên cạnh hai cuộc thi nêu trên, hơn 500 ACE CEN Miền Nam còn hòa mình vào thời khắc đặc biệt tôn vinh những chiến vinyl trung thành và chào đón năm mới 2016 với chương trình "Loyal Soldiers 2015 & Happy New Year 2016" tại trung tâm hội nghị Queen Plaza 218A29 - 33 Tháng Mười, phường 15, Quận 10, TP.HCM. "Loyal Soldiers 2015 & Happy New Year 2016" của ACE CEN Miền Nam được diễn ra trong không khí trang trọng, đầy ý nghĩa với các phần: vinh danh những "chiến binh trung thành", bốc thăm may mắn và văn nghệ sôi động.

### Hướng về cộng đồng

Bên cạnh những hoạt động ACNM thể thao, vui chơi - giải trí thu hút ý hấp dẫn, dịp cuối năm, ACE CEN Miền Nam cũng đã tổ chức nhiều chương trình thiện nguyện, hướng về cộng đồng. Điển hình là văn công nhân phẩm bốc thăm chương trình từ thiện "Xuân ấm áp, trao yêu thương" do RSM Miền Nam tổ chức. Dự kiến, chương trình sẽ diễn ra vào ngày 23.1.2016 với hình thức đấm hỏi và trao các phần quà đến tận tay 100 hộ gia đình có nạn nhân chất độc màu da cam và các hộ nghèo của ấp Đàng, xã Thới Tam Thôn, huyện Hóc Môn, TP.HCM. Tổng số tiền ACE CEN Miền Nam ủng hộ chương trình lên tới hơn 40 triệu đồng.



### Những cải tiến mạnh mẽ trong công việc

Nhằm phục vụ cho sự mở rộng và phát triển của STDA Miền nam trong năm 2016, CEN Miền Nam đã chính thức thành lập phòng "Quan hệ Doanh nghiệp - Business Relationship (BR)" vào tháng 12 năm 2015. Phòng BR chuyên xử lý trách nhiệm phối BDS cho khối khách hàng doanh nghiệp.

Đây là một trong những kế hoạch quan trọng trong chiến lược phát triển 6 tháng đầu năm 2016 của CEN Miền Nam.

BR đã và sẽ liên kết với nhiều doanh nghiệp trên địa bàn TP.HCM để đến giới thiệu các dự án được: STDA Miền Nam phân phối chính thức đến đồng đội các bộ, công nhân viên và khách hàng của doanh nghiệp.

Along with "CEN GAME OPEN CUP 2015", South CENGROUP continued to carry out the contest "Christmas decoration with South CENGROUP". The contest got positive feedbacks of seven large offices including Vo Van Kiet office, CENVALIE Bui Thi Xuan office, STDA1 Bui Thi Xuan office, STDA1 Tan Phu office, STDA2 Tan Phu office, STDA1 District 2, and STDA2 Nha Be office, CENVALIE Bui Thi Xuan office won the first prize and was awarded VND3 million, the second prize with VND2 million belonged to Vo Van Kiet office and the third prize with VND1 million was given to STDA2 Tan Phu office.



In addition to above two competitions, over 500 South CENGROUP employees were all delighted and eager to attend the biggest event of the year named "Loyal Soldiers 2015 & Happy New Year 2016" at Queen Plaza Convention Center, 218A29 - 33 Thanh Thai, Ward 15, District 10, HCMC. "Loyal Soldiers 2015 & Happy New Year 2016" of South CENGROUP took place in a solemn and meaningful atmosphere with the honoring ceremony, a lucky draw program and excellent music performances. South CENGROUP donated the total amount of more than 40 million dollar to the charity program.

### Community-oriented volunteer programs

Besides sports and entertainment activities, at the end of the year, South CENGROUP holds many community-oriented volunteer programs. "Spring of love", one of the typical volunteer programs, will be carried out on January 23 2016 by South RSM to present meaningful gifts to 100 families with Agent Orange victims and the poor of Dong Village, Thoi Tam Thon Commune, Hoc Mon District, HCMC.

### Strong improvement in work

To cater to the expansion of South STDA in 2016, South CENGROUP officially established "Business Relationship (BR) Department" in December 2015. BR Department specializes in selling and marketing real estate projects for enterprises.

This is one of the important plans in the strategic development of the first six months of 2016 at South CENGROUP. BR Department has been cooperating with many enterprises in HCMC to introduce projects distributed by South STDA.

In the last months of 2015, South STDA is the pioneer in cooperation with Technology Department of the Group to apply the customer and employee data management software for all business departments and back-office ones.

Cũng trong những tháng cuối năm 2015, STDA Miền Nam là đơn vị tiên phong phối hợp với ban công nghệ của Tập đoàn, triển khai áp dụng phần mềm quản lý dữ liệu khách hàng, dữ liệu quản lý thông tin nhân viên. Phần mềm này được áp dụng cho cả bộ phận kinh doanh và back office. Phần mềm này sẽ giúp cho BGD nắm được tình hình hoạt động của bộ máy phía dưới, đồng thời giảm thiểu tối đa thời gian làm thủ tục, giấy tờ của các NV Back office. Bên cạnh đó, CEN Miền Nam cũng sẽ sớm ra mắt bộ phận Customer Care để chăm sóc & giải quyết thấu đáo những vấn đề thắc mắc của khách hàng cũng như những ý kiến đóng góp về dịch vụ của các ban nhân viên kinh doanh.

Ngoài ra, đầu tháng 1.2016, CEN Miền Nam còn chính thức ra mắt website <http://dinhgiatructuyen.vn>. Đây là website đầu tiên ở Việt Nam cung cấp dịch vụ định giá, tra cứu giá trị bất động sản có độ chính xác và tin cậy cao. Chỉ với máy tính thiết bị di động kết nối mạng, khách hàng có thể miễn phí nơi tra cứu giá trị bất động sản.

Ngoài ra, website còn cung cấp dịch vụ tư vấn trực tiếp thông qua hotline tổng đài tư vấn. Thời gian tới, <http://dinhgiatructuyen.vn> sẽ phát triển hoàn thiện hơn để nhanh chóng khẳng định mình, nắm bắt cơ hội thị trường tiềm năng về nhu cầu định giá bất động sản.

Với những các hoạt động ACNM sôi động cùng nhiều sự kiện kinh doanh nổi bật, CEN Miền Nam đã và đang đem lại niềm vui trong việc khẳng định thương hiệu của mình tại thị trường TP.HCM.

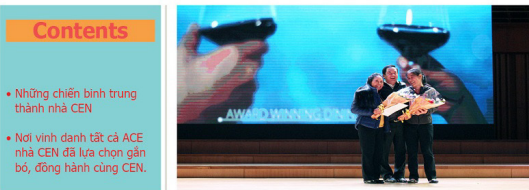


This software will help BOD to control the operation of the apparatus while minimizing procedures and documentation as for back-office departments. Besides, South CENGROUP will launch Customer Care soon to address customer inquiries as well as feedbacks about salesmen.

Moreover, early January 2016, South CENGROUP officially launched the website <http://dinhgiatructuyen.vn>. This is the first website in Vietnam to provide online valuation services and look up real estate values with accuracy and high reliability. Via a computer or mobile device, customers can look up real estate value. In addition, customers are given advisory services and consultancy through 24/7 hotline. In the upcoming time, <http://dinhgiatructuyen.vn> will develop further improvement to quickly assert itself, seize potential market opportunities on the demand for real estate valuation.

With these intense ACNM activities and business highlights, South CENGROUP is gradually asserting its brand in HCMC real estate market.

## Loyal Soldiers 2015 & Happy New Year 2016



### Contents

- Những chiến binh trung thành nhà CEN
- Nơi vinh danh tất cả ACE nhà CEN đã lựa chọn bộ, đồng hành cùng CEN.

## Vinh danh những "Chiến binh trung thành" của nhà CEN

Gửi lời tri ân sâu sắc nhất đến những "Chiến binh trung thành" nhà CEN, sự kiện Loyalty Soldiers 2015 & Happy New Year 2016 là nơi vinh danh tất cả ACE nhà CEN đã lựa chọn gắn bó, đồng hành cùng CEN.

Năm nay, lễ vinh danh Loyalty Soldiers & Happy New Year đã được tổ chức hoành tráng và quy mô, có thêm nhiều tiết mục hấp dẫn được diễn ra tại cả hai miền Bắc – Nam.



Tại Hà Nội, gần 1.500 ACE tru sở chính đã có mặt trong đêm vinh danh những "Chiến binh trung thành" và Đại nhạc hội Chúc mừng năm mới 2016.

Chương trình vinh danh và trao tặng bằng khen, giải thưởng giành cho các hạng: Diamond (Kim cương – thâm niên làm việc trên 10 năm), Gold (Vàng – thâm niên làm việc từ 5 năm đến dưới 10 năm), Silver (Bạc – thâm niên làm việc từ 3 năm đến dưới 5 năm) và các hạng dưới 3 năm.



Những cô nhân đạt danh hiệu Loyalty Soldiers – hạng Diamond nhận được một chuyến du lịch trị giá 10 triệu đồng. Trong ảnh là cô Nguyễn Thị Sửu (ngoài cùng bên trái) và cô Lê Thị Hoa thuộc bộ phận Tập vụ - 2 trong số những người có thâm niên lâu nhất tại CEN, gắn bó với CEN từ những ngày đầu thành lập.



Những ACE đạt danh hiệu Loyalty Soldiers – hạng Gold có thâm niên làm việc liên tục tại CEN từ 5 năm đến dưới 10 năm. Ngoài bằng khen, ACE đạt danh hiệu Loyalty Soldiers – hạng Gold còn nhận được một chuyến du lịch trị giá 5 triệu đồng.



Những ACE đạt danh hiệu Loyalty Soldiers – hạng Silver có thâm niên làm việc liên tục tại CEN từ 3 năm đến dưới 5 năm. ACE hạng Silver đã được nhận bằng khen và quà tặng tiền mặt là 2 triệu đồng.



Những ACE có thâm niên từ 0 tháng đến dưới 3 năm được bốc thăm nhận lì xì may mắn với 100% trúng thưởng.

## Honoring "loyal warriors" of CENGROUP

*Loyal Soldiers & Happy New Year is annually held on the last days of December with the aim of honoring loyal employees and giving the best wishes for a coming new year.*

*This year, the honoring ceremony Loyal Soldiers & Happy New Year was organized and monumental scale, more attractive repertoire is taking place in both the North - South.*

*This year in Hanoi, Loyal Soldiers 2015 & Happy New Year 2016 took place at Vietnam National Academy of Music with the participation of more than 1,500 employees of CENGROUP.*

*Like previous years, this year's event honors loyal employees into 3 categories: Diamond (employees working at CENGROUP for over 10 years), Gold (those accompanying with the Group for 5 – 10 years) and Silver (those joining in the Group for 3 – 5 years).*

*In the event, employees who have worked at CENGROUP for over 10 years are awarded Loyal Soldiers – Diamond and a tour worth VND10 million. Mrs. Suu (left) and Mrs. Hoa are among the most loyal employees.*

*Those who have accompanied with CENGROUP for 5 - 10 years are awarded Loyal Soldiers – Gold and a tour worth VND5 million.*

*Those who have joined in CENGROUP for 3 - 5 years are awarded Loyal Soldiers – Silver and VND2 million.*

*In less than 3-year seniority, employees are entitled to receive the lucky money and have the chance to get valuable gifts*



Ở hạng thâm niên 3 năm đến dưới 5 năm, phong bao lì xì may mắn nhất đã thuộc về Hoàng Thị Sao (Toho) - Thị LCD Sony, trị giá 10 triệu đồng; giải nhì - Máy giặt Sanyo trị giá 5 triệu đồng thuộc về chị Phạm Thị Kim Hằng (RSM) và giải ba - máy hút bụi Hitachi trị giá 3 triệu đồng thuộc về anh Nguyễn Đình Mũi (siêu thị S1).

Là người may mắn nhận được giải thưởng 10 triệu đồng danh cho hạng nhân viên từ 1 năm đến dưới 3 năm, chị Hoàng Thị Sao cho biết: "Mình đã đeo len khi mà phong bao lì xì và thấy đờn chữ giải Nhất. Không còn gì vui hơn một món quà ý nghĩa mà đầu cho một năm mới nhiều niềm vui và hạnh phúc".



Ở hạng thâm niên 6 tháng đến dưới 1 năm, giải Nhất - tủ lạnh Electrolux đã thuộc về anh Lưu Văn Hải (siêu thị S8); giải Nhì thuộc về chị Hoàng Thị Hà (CENPLUS) với Bàn ủi Philips GC536.



Ở hạng thâm niên dưới 6 tháng, giải Nhất – Lò vi sóng Sanyo đã thuộc về chị Nguyễn Thị Thảo Phương (WLS); giải nhì - Nồi cơm điện Cuckoo đã thuộc về chị Nguyễn Thị Phương Dung (WLS) và giải Ba - máy xay sinh tố Panasonic đã thuộc về anh Phạm Văn Hiếu (WLS2).



Ngoài phần vinh danh, Loyalty Soldiers 2015 & Happy New Year 2016 còn là một đêm đại nhạc hội với những tiết mục ca múa nhạc đặc sắc. Trong ảnh, Ban ACNM mang đến sân khấu Loyalty Soldiers Ban Dance sôi động.



Cũng trong chương trình, Chung kết "Cặp đôi hoàn hảo CENGROUP 2015" đã diễn ra với sự tài năng của 13 cặp đôi xuất sắc. Trải qua 2 phần thi gay cấn: trình diễn trang phục và biểu diễn tài năng, cặp đôi Lý Hoài Nam – Tống Thị Vân đã giành ngôi vị cao nhất của cuộc thi.



Lần đầu tiên diễn ra tại CEN nhưng "Cặp đôi hoàn hảo CENGROUP" đã thu hút đông đảo ACE tham gia. Ở đêm Chung kết, các cặp đôi đã có những màn "biến hóa, lột xác" ngoạn mục, mang lại nhiều tiếng cười từ những tình huống "hài khó đỡ" trong công việc, trong đời sống gần gũi với lĩnh vực bất động sản.



23h30', Loyalty Soldiers 2015 & Happy New Year 2016 chính thức khép lại với những nụ cười rạng rỡ trên khuôn mặt tất cả ACE nhà CEN. Từ giây phút ấy, nhà CEN đã chính thức bước vào năm mới 2016 với niềm tin và hy vọng mới.

From 1-year to 3-year seniority, Hoang Thi Sao (Toho) picked up the luckiest red envelope and received Sony LCD TV worth VND10 million; Phạm Thị Kim Hằng (RSM) was lucky to win the second prize - Sanyo washing machine worth VND5 million and the third prize - Hitachi vacuum cleaner worth VND3 million was awarded to Nguyễn Đình Mũi (S1). The winner of the biggest prize in the lucky draw program for 1-year to 3-year seniority, Ms. Hoàng Thị Sao (yellow shirt) said: "I am really delighted to get the luckiest envelope. This is a meaningful gift for a new year with joy and happiness."

From 6-month to 1-year seniority, the first prize - Electrolux refrigerator belonged to Lưu Văn Hải (S8) and the second prize - Philips GC536 steam iron was awarded to Hoàng Thị Hà (CENPLUS).

In less than 6-month seniority, Nguyễn Thị Thảo Phương (WLS) won the first prize - Sanyo microwave; Nguyễn Thị Phương Dung (WLS) got the second prize - Cuckoo rice cooker and Phạm Văn Hiếu (WLS2) was lucky to get the third prize - Panasonic blender.

In addition to honoring loyal employees, Loyalty Soldiers 2015 & Happy New Year 2016 had wonderful musical performances.

In the event, the final round of "Perfect Couple 2015" took place with 13 excellent couples. After two rounds, Lý Hoài Nam - Tống Thị Vân (CENINVEST) won the highest score and became the perfect couple.

This is the first time "Perfect Couple" has been held by CENGROUP; however, the contest attracted numerous candidates. In the finale, couples had spectacular performances and showed their talent.

At 23:30, Loyalty Soldiers 2015 & Happy New Year 2016 officially ended with happy smiles on the faces of all CENGROUP employees. Since that moment, the Group has officially entered the new year 2016 with confidence and new hope.

# ĐỌC GÌ THÁNG NÀY ?

## BOOK OF THE MONTH



## PHONG TỤC TẬP QUÁN VIỆT NAM

### CUSTOM OF LUNAR NEW YEAR IN VIET NAM



Nền văn hoá truyền thống Việt Nam được hình thành trên cơ sở của nền văn minh nông nghiệp. Cuộc sống của người Việt Nam đều gắn bó mật thiết với xóm làng, quê hương. Trong xã hội Việt Nam, dân cư tụ hội thành làng xã ở nơi thôn dã và phường, hội ở đô thị thành thị.

Với nhiều phong tục tập quán, một năm người Việt có nhiều ngày lễ tết lớn, trong đó lớn nhất là Tết Nguyên Đán (đúng mùng một tháng giêng âm lịch).

*The Vietnamese culture has always evolved on the basis of the wet rice civilization. Thus, the lifestyle of the Vietnamese population is closely related to its village and native lands. In Vietnamese society, people gather together to form villages in rural areas, and guilds in urban areas.*

*Vietnamese have many festivals in year, of which Lunar New Year Festival (Tet Nguyen dan) is the biggest festival, besides numerous other unique festivals.*

## Tết Nguyên đán

Tết Nguyên đán (Tết Cả) là lễ hội lớn nhất trong các lễ hội truyền thống Việt Nam từ hàng ngàn đời nay, là điểm giao thời giữa năm cũ và năm mới; giữa một chu kỳ vận hành của đất trời, vạn vật cỏ cây. Tết Nguyên đán của Việt Nam từ trước "khởi thiên lập địa" đã đem tặng những giá trị nhân văn thể hiện mối quan hệ giữa con người với thiên nhiên, vũ trụ qua bốn mùa xuân - hạ - thu - đông và quan niệm "m trời mưa nắng phải thì" chân chất của người nông dân cây cấy ở Việt Nam... Tết còn là dịp để mọi người Việt Nam tưởng nhớ, tri âm tri oán, nguồn cội; giao cảm nhân sinh trong quan hệ đạo lý (ăn quả nhớ kẻ trồng cây) và tình nghĩa xóm làng...

## Giao thừa

Là thời khắc có khởi thủy phải có tận cùng, một năm có bắt đầu là phải có kết thúc, bắt đầu vào lúc giao thừa, cũng lại kết thúc vào lúc giao thừa.

Giao thừa là gì? Theo từ điển Hán Việt của Đào Duy Anh nghĩa là cũ giao lại, mới đón lấy. Chính vì ý nghĩa ấy, nên hàng năm vào lúc giao thừa hai năm cũ, mới này, có lễ trừ tịch.

## Lễ Trừ tịch

Trừ tịch là giờ phút cuối cùng của năm cũ sắp bắt đầu qua năm mới. Vào lúc này, người dân Việt theo cổ lệ có làm lễ Trừ tịch. Ý nghĩa của lễ này là đem bỏ hết đi những điều xấu của năm cũ sắp qua để đón những điều tốt đẹp của năm mới sắp đến. Lễ trừ tịch còn là lễ để "khử trừ ma quỷ", do đó có từ "trừ tịch". Lễ trừ tịch có hành vào lúc giao thừa nên còn mang tên là lễ Giao thừa.

## Sửa lễ Giao thừa

Người ta cúng giao thừa tại các đình, miếu, các văn chỉ trong xóm cũng như tại các tư gia. Bàn thờ giao thừa được thiết lập ở giữa trời. Một chiếc hương án được kê ra, trên có bình hương, hai ngọn đèn dầu hoặc hai ngọn nến. Lễ vật gồm: thủ lợn hoặc con gà, bánh chưng, mứt kẹo, trầu cau, hoa quả, rượu nước và vàng mã, đôi khi có thêm chiếc mũ của Đại Vương hành khiển. Đến giờ phút trừ tịch, chuông trống vang lên, người chi ra khấu lễ, rồi mọi người kẻ đôi lễ theo, thành tâm cầu xin vị thần vương hành khiển phù hộ độ trì cho một năm nhiều may mắn. Các chúa chiến cũng cúng giao thừa nhưng lễ vật là đồ chay. Ngày nay, ở các tư gia văn chỉ vẫn cúng giao thừa với sự thành kính như xưa, nhưng bàn thờ thì giản tiện hơn, thường đặt ở ngoài sân hay trước cửa nhà.

## Cúng ai trong lễ Giao thừa? và tạt sao cúng giao thừa ngoài trời?

Dân tộc nào cũng có phút giao thừa là thiêng liêng. Tục ta tin rằng mỗi năm có một ông Hành khiển coi việc nhân gian, hết năm thì thần no bản giao công việc cho thần kia, cho nên cúng lễ để tiễn ông cũ và đón ông mới. Các cụ quan niệm một năm thần định lệ thay toàn bộ quan quan trong năm công việc dưới hạ giới, đứng đầu là một ngôi có tri như quan toàn quyền. Kém có, tham lam thì họ mới chịu mọi thứ khổ.

## Lunar New Year Festival

*Tet Nguyen Dan is the biggest and most sacred festival. Tet falls on a time when the old year is over and the New Year comes by lunar calendar (from the eve of the last lunar month to the 3rd day of the first lunar month). This is also the time when the cycle of the universe finishes: winter ends and spring, the season of birth of all living things, comes. Tet is an occasion for pilgrims and family reunions. It is a time when Vietnamese pay respect to ancestors and grandparents, everyone sends each other best wishes for a new year, stops thinking about unhappy things and says good things about each other.*

## The Giao Thua (New Year's Eve)

*The Giao Thua is the most sacred point of time, the passage from the old to the new year.*

*After the giao thua is the start of the New Year with many customs and practices, amusements and entertainment, all of a distinct Vietnamese folk culture. This is a holiday with a distinct traditional culture that is rich in national identity.*

## Le Tru Tich

*At the midnight hour of the New Year's Eve Le Tru Tich is held. The spirits of the old year are rushed out and the new spirits are welcomed. The ceremony is initiated with firecrackers and gongs in order to bid goodbye to the previous year and welcome the New Year with loud happy noises.*

## Preparation

*Preparations begin about a week before the new year. Homes are cleaned out in the hopes of getting rid of the past year's bad luck, and some families go so far as to repaint their house's exterior. It also is believed to be lucky to buy new clothes and get a fresh haircut.*

*At midnight on New Year's Eve, Vietnamese families conduct the ritual Le Tru Tich, which involves gongs, firecrackers and other noisy items to chase out the old year and ring in the new.*

## Who is worshiped in New Year's Eve and why are offerings made in the open air?

*The Giao Thua is the most sacred point of time, the passage from the old to the new year. It is popularly believed that in Heaven are three twelve Eighneses in charge of morning and controlling the affairs on earth, each of them taking charge of one year.*



Lễ Giao thừa được cúng ở ngoài trời là bởi vì các cụ xưa hình dung trong phút cuối vờng hành khiển ban giao công việc cho tân vờng lữn cũ quắn đi, quắn về đây không trung tập nập, vờ và (nhưng mặt trần ta không nhìn thấy được), thậm chí có quan quắn con chưa kịp ăn uống gì. Những phút ấy, các gia đình dờng xôi gà, bánh trái, hoa quả, toan đồ ăn ngoài ra ngoài trời cúng, vờ lòng thành tiễn đưa người nhà trời đi cai quản mình năm cũ và đón người nhà trời mới xuống làm nhiệm vụ cai quản hạ giới năm tới. Vì việc ban giao, tiếp quản công việc hết sức khẩn trương nên các cụ không thể vào trong nhà khảm khảm bát mả chi có thể đứng ngoài giậy lễ vờ vãng hoặc mang theo, thậm chí chi chúng kiến long thành của chi nhà.

*The Giao Thua is the moment of seeing off the old chieftain upon the conclusion of his term and welcoming in the new one upon his assumption of office. For this reason, every home makes offerings in the open air to pray for a good new year.*

*After Giao Thua is the start of new year with many customs and practices, amusement and entertainment, all of a distinct Vietnamese folk culture.*

**Household Gods ceremony**

*"Ông Công Ông Táo" means household god who is the land god. Household god is really not a person but two men and a woman. The memory of the household gods is on the 23th of December. On this day, Land god is worshipped in the main altar and the household god is worshipped in the kitchen. The offerings always accompany with some corpse because they believe that in the last year the household gods ride corpse back to the heavens to tell everything happens in the earth in the year.*

**Some habits at New Year's Eve**

*+ Visit pagodas and temples: On the New Year's Eve, Vietnamese people also visit pagodas or temples to pray for a good start for themselves and their families in the coming year. On this occasion people often cast the lots to forecast their lot in the new year.*

*+ Choose direction: When people go to temples, they choose an appropriate hour and direction to have luck throughout the year.*

*+ Pick up lucky branch: After praying at temples and pagodas, while coming back people often pick up a branch that means implying mental fortune gift from heaven. At the front door of temples often have lush foliage of trees, people often break one branch called stem buds. This filtration is plugged in the altar with the hope that future picking on the New Year's Eve will bring good luck throughout the year.*

*+ Burn incense: Some people would rather burn a handful of incense, pray in the temples and then bring it to home and plug into their altar instead of picking buds at temples, pagodas and shrines. Fire symbolizes their wish for wealth.*

*+ First-foot in the new year: On the New Year's Day, the first ones who come to visit households (called first-foot) are very important and hence need to be well chosen, as they are believed to hold in their hands the entire luck of the family in New Year (Tân Niên). Usually after finishing to offer the ancestors on the new year's eve, the landlord would go to church or temples. Families with many people will choose a suitable person to go to attend the citizenship ceremony in temples or in the village, then ask for buds or pick up buds on the flanks. When coming back home, this person will be the first foot of his house who will bring good luck to his family throughout the year. Or the landlord will have to invite friends to be first footer before somebody arrives. Information about customs, culture, festivals and etc in Vietnam can be found in "Custom of Vietnam" or "Pho Kao Bnh. Vietnam's Festival" by Yu Ngọc Khanh or "100 things you should know about Vietnam" by Minh Duong and etc.*

*According to "Custom of Vietnam" and the Internet*

**Lễ cúng Thổ Công**

Sau khi cúng giao thừa xong, các cụ chi cúng khấn Thổ Công, tức là vị thần cai quản trong nhà. Lễ vật cúng tương tự như lễ cúng giao thừa.

**Một số tục lệ trong đêm giao thừa**

Sau khi làm lễ giao thừa, người Việt còn có những tục lệ riêng cho cho đến nay, từ thốn cho đến thành thị, vẫn còn nhiều người tôn trọng thực hiện.

+ Lễ hóa, đình, điện: Lễ Giao thừa ở nhà xong, người ta kéo nhau đi lễ các đình, chùa, miếu, điện để cầu phúc, cầu may, để xin Phạt, Thần phủ hộ trợ cho bản thân và gia đình nhân dịp này người ta thường xin quẻ đầu năm.

+ Kén hương xuất hành: Khi đi lễ, người ta kén gió và hương xuất hành, đi đúng hướng đúng giờ để gặp may mắn quanh năm.

+ Hải lộc: Di lễ đình, chùa, miếu, đình xong người ta có tục hải lộc tức đưa tiền, của, đồ mứt, bánh của gọi là "cánh lộc" mang về ngụ ý là "lấy lộc" của Trời đất, Thần, Phạt ban cho. Cánh lộc này được mang về để cúng bản thân cho đến khi tàn khố.

+ Hương lộc: Có nhiều người thay vì hải cánh lộc lại xin lộc tại các đình, điện, chùa, miếu bằng cách đốt một nén hương, đúng khấn vai trước bản thờ, rồi mang hương đó về cắm vào bình hương ban thờ nhà mình. Ngọn lửa xừng trong cho sự phật đạt được lý tử tốt thời tự về tức là tương tự, như phật cho được phật đạt quanh năm

+ Xông nhà: Trước người ta kén một người "ổe vai" trong gia đình ra đi trước giờ tốt, rồi sau lễ tự Tịch thì xin hương lộc hoặc hải cánh lộc ở đình chùa mang về. Lúc trở về đã sang năm mới và người này sẽ tự "xông nhà" cho gia đình mình, mang sự tốt đẹp quanh năm. Nếu không có người này đi vào người ta phải nhờ người khác "ổe vai" để đem người mong một đêm xông nhà trước khi có khách tới chúc Tết, để người này đem lại sự may mắn đó đi.

Những thông tin về phong tục tập quán, văn hóa, lễ Tết... của người Việt ACE có thể tham khảo từ cuốn Việt Nam Phong Tục của tác giả Phan Bội Sinh. Lễ hội Việt của cụ Ngọc Khanh, hoặc 100 điều nên biết về phong tục Việt Nam của Minh Duong....

Theo Việt Nam Phong Tục và Internet

**Khuru Quốc Tú – AM Miền Nam**

**Duyên đến từ cái click chuột đầu tiên**

*Thời điểm giữa năm 2014, mình đang loay hoay cho những dự định đầu tiên trong cơn đường sự nghiệp thì vô tình mình nhận được email thông báo tuyển dụng về vị trí nhân viên kinh doanh từ STDA. Ngay lập tức, mình đã click vào xem thông tin về vị trí tuyển dụng. Click từ cái "click chuột ấy" mình đã quyết định ứng tuyển vào STDA Miền Nam và đã trở thành thành viên của nhà CEN kể từ ngày ấy ngày 01.07.2014.*



Khuru Quốc Tú AM Miền Nam

*"Lúa thứ vàng, gian nan thứ sáu"*

Những ngày đầu tiên mới chấp chững bước vào CEN với vị trí nhân viên kinh doanh bắt động sản, khó khăn lớn nhất của mình là sự khác biệt về văn hóa giữa hai miền, vì thời điểm mình vào, các anh/chị em trong phòng đa số đều là người miền Bắc. Tuy nhiên, với văn hóa "gia đình là số 1", mọi người đều xem nhau như là anh/em nên mọi rào cản dường như đã bị xóa bỏ và thay vào đó là những tiếng cười, sự chia sẻ về công việc, bạn bè và gia đình.

Sau quá trình công tác tại một số vị trí như: nhân viên kinh doanh, trợ lý AM. Cuối cùng mình đã quyết định thay đổi chính mình, "bước ra vùng an toàn của bản thân" để đến với vùng đất mới: thách thức hơn, đòi hỏi yếu tố chuyên môn cao hơn để chính là vị trí Account Manager (AM).

Những ngày đầu tiên khi đảm nhận vai trò này mình hết sức khó khăn, có một chút lo lắng nhưng mình không là kẻ phàn khích và hạnh phúc vì mình được làm công việc phù hợp với kiến thức và những kinh nghiệm. Điều khiến mình suy nghĩ nhiều và khó khăn nhất trong quá trình làm việc vị trí Account Manager đó chính là tuổi đời và tuổi nghề của mình còn khá "trẻ". Tuy nhiên, với tâm thế của thế hệ trẻ, mình luôn cháy hết mình vì công việc bù đắp phần nào cho tuổi trẻ và thiếu kinh nghiệm và mình cũng luôn nhắc bản thân phải luôn luôn học hỏi, cố gắng và trau dồi kiến thức và kỹ năng về quản lý bắt động sản hàng giờ, hàng ngày từ những người xung quanh mình."

**"If You think: You can or cannot. You are right!"**

Đỡ rồi mình, bình chất công việc của một AM, mà đặc biệt là AM trẻ thì khá khác biệt với các anh chị có nhiều kinh nghiệm hơn. Hiện tại, khối lượng công việc là tương đối nhiều từ việc triển khai dự án sao cho đạt sự hiệu quả, đến việc phải hiểu tâm tư của anh chị em nhân viên kinh doanh... Bởi vậy, kim chỉ nam của mình khi làm việc "Bản có thể làm mọi thứ, nhưng đừng để bản bên mình thì làm bản thân mình".

Khi đã xác định sẽ làm vì đam mê để có thêm những trải nghiệm thực tế trên thị trường bắt động sản thì mình đã tập trung tối đa vào bản sức lực để có thể hoàn thành tất cả những công việc được giao.

Riêng cảm nhận của bản thân mình khi đã đảm nhận vai trò Account Manager trong 6 tháng của vùng cho thị tốt chốt đã trở thành một người AM giỏi nhất ở hai vùng "Tâm & Tâm". Dù ở bất cứ vị trí nào trong công ty, khi bản xứ lý công việc một cách công tâm và chính xác thì sẽ được anh/chị/em ủng hộ. Kèm theo đó, người quản lý giỏi phải có tâm nhân chiến lược, không chỉ phát triển dự án thành công mà còn phải định hướng để người nhân viên của mình ngày càng trở nên hoàn thiện và những kỹ năng giao tiếp bản hàng, chuyên nghiệp hơn về tác phong kinh doanh.

Có như thế mình mới có thể quản lý và vận hành hệ thống bản hàng từ nền hiểu quả và bản vững trong nhiều năm sắp tới - những năm được xem là "yếu cầu và chất lượng" sẽ là thước đo chính xác nhất về năng lực của doanh nghiệp."

# "Phòng vẫn ACE nhà CEN"

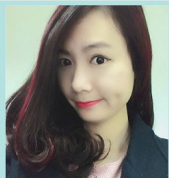
Cứ dẫn CEN hi vọng gì về năm 2016? Năm 2015 khép lại, cứ dẫn nhà CEN đã trải qua nhiều cung bậc cảm xúc khác nhau. Gác lại những lo toan, bận bịu của cuộc sống, hãy cùng Ra Khơi khám phá xem ACE nhà CEN đã và đang mong ước gì cho năm mới 2016?



01

**01** Đinh Thị Hằng - Trợ lý giám đốc siêu thị S6: Năm 2016 đang đến gần, thay mặt toàn siêu thị S6 chúc đại gia đình CEN luôn có những bước đi mạnh, vững chắc trên con đường chinh phục thị trường BDS trong và ngoài nước. Hy vọng sang năm mới, siêu thị S6 sẽ mang lại doanh số khủng cho STDA, và luôn là những chiến binh dũng mãnh, kiên cường.

**02** Trần Diệu Anh - phòng Nhân sự: Năm mới 2016 đang đến rất gần, mình chúc cho đại gia đình nhà CEN luôn vui vẻ, tươi trẻ, hạnh phúc. ACE lúc nào cũng tràn đầy nhiệt huyết, luôn đoàn kết, gần gũi thương yêu nhau. Quan trọng hơn cả là có thật nhiều sức khỏe để tiếp tục thực hiện những hoài bão, cùng con tàu CEN chinh phục những con sóng lớn ngoài biển khơi. Chúc cho đại gia đình CEN năm mới thành công rực rỡ !!



**03** Nguyễn Ngọc Thủy Linh - Hành chính CENPLUS: Năm mới, khởi đầu mới, mình mong muốn công ty thật bền vững, chiến lược thật hợp lý, nắm bắt và tận dụng những cơ hội thuận lợi, vượt dãy những khó khăn để tiếp tục phát triển mạnh mẽ hơn năm 2015. Với riêng mình, mình mong muốn được tiếp tục phát triển công việc thật tốt, luôn giữ được tinh thần lạc quan, sáng khoái để làm việc và cống hiến bằng tất cả niềm say mê của mình.



**04** Nguyễn Thị Chi - Chuyên viên Pháp chế: Xuân Bình Thân 2016 đang đến gần, kính chúc CENGROUP sẽ trở thành chiến thuyền lớn thống trị "biển cả bất động sản" để mỗi lần ra khơi là một lần chớ đẩy những dư âm siêu khủng cấp bến cho anh em sales. Sang năm mới chúc toàn thể ACE nhà CEN luôn sức khỏe, giàu niềm vui. Vàng thì nặng túi - Tiền giấy đầy bao - Đi ăn được khao - Về nhà người rước - Tiền vô như nước - Tình vào đầy tim - Chấn ấm năm êm - Sung sướng bản đằm - Hạnh phúc bán ngay - Luôn luôn gặp may mắn.



**05** Chị Nguyễn Thị Xuân Hà - phòng nhân sự CEN Miền Nam: Mình hi vọng sang năm 2016, khi công ty ngày càng phát triển. STDA Miền Nam sẽ nhận được sự tin tưởng của CDT và khách hàng để trở thành đơn vị phân phối BDS hàng đầu Việt Nam. Từ đó, phúc lợi cho nhân viên cũng sẽ được tăng lên.

**06** Anh Võ Văn Phòng - Trưởng phòng Thiết kế RSM Miền Nam: Mình hi vọng CEN Miền Nam sẽ ngày càng phát triển. Sang năm, STDA Miền Nam sẽ phân phối nhiều dự án hơn, để mình và các bạn trong team thiết kế có thêm nhiều cơ hội cống hiến và phát triển cùng CEN. Bản thân sẽ gặp được nhiều may mắn và sẽ sớm lập gia đình.



**07** Chị Hoàng Xuân - Nhân viên phòng BR, STDA Miền Nam: Mình mong muốn được cống hiến thật nhiều cho CEN Miền Nam đặc biệt là cho phòng BR-STDA. Năm 2016 công ty sẽ phát triển vững mạnh, bản thân sẽ kiếm được nhiều tiền để mua xe và "thoát" ế.



**08** Chị Huỳnh Thị Hồng Trang - nhân viên SEO CEN Miền Nam: Mình mong năm 2016, STDA Miền Nam sẽ phân phối thêm nhiều dự án mới để mình có thêm cơ hội được cống hiến cho CEN cũng như giúp công hoàn thiện bản thân. Mình mong chế độ đãi ngộ nhân viên của CEN ngày càng được nâng cao. Chúc cho CEN Miền Nam ngày càng lớn mạnh!



**09** Phạm Thị Yến Ngoc - Hành chính siêu thị S2: Bước sang năm 2016, hi vọng CEN sẽ ngày càng phát triển và vững mạnh hơn nữa, các cấp sẽ mang về nhiều dư án tốt cho anh em sales. Và dù mới chỉ hơn 1 năm gần gũi với CEN nhưng mình rất thích văn hóa ACNM của CEN, hi vọng sang năm 2016 này ACE ACNM của CEN sẽ luôn giữ vững được phong độ để ACE nhà CEN ngoài làm thì còn được ăn - chơi - nhây - múa.

# STDA MIỀN NAM "TRẦN NGỌC DIỆU"



TRAN NGOC DIEU – SOUTH  
STDA: BOTH SALESMEN AND  
SALESWOMEN HAVE TO BE  
ENERGETIC!

LÀ NAM  
HAY NỮ  
ĐÃ LÀM  
SALE THÌ  
PHẢI  
"GIÀU  
NGHỊ LỰC"

**X**uân Bình Thân 2016 đang đến gần. Mọi người đang mơ ước với những điều tốt đẹp cho năm mới. Đối với nhân viên kinh doanh BDS, mong ước cho năm mới không gì hơn là một năm với thật nhiều giao dịch. Để khởi đầu cho năm mới, Ra Khoi đã có cuộc trao đổi với ban Trần Ngọc Diệu (Dieutri) – TM STDA SS Miền Nam về những điều làm được trong năm qua và những mục tiêu trong năm mới!

**Ra Khoi (RK):** Chào Diệu, bạn có thể giới thiệu đôi nét về team của mình?

**Dieutri:** Hi Ra Khoi! Rất vui khi nhận được lời mời phỏng vấn. Diệu xin giới thiệu một chút về Big Team Dieutri.

Xuất thân của team là những thành viên phụ trách bán dự án VHC, với 8 thành viên và hiện tại đã lên đến 21 thành viên. Sau khi công ty không phân phối dự án VHC nữa, mọi người quyết định vẫn gắn bó đi theo định hướng và chiến lược của công ty. Hiện tại, team Dieutri đang phụ trách phân phối dự án Celadon City của Chủ Đầu Tư Gamuda Land

*Lunar New Year 2016 is coming to town. Everybody is dreaming about good things for the new year. For real estate salesmen, all wish for the new year with much more transactions. To start the new year, Ra Khoi had a talk with Ms. Tran Ngoc Dieu (Dieutri) - TM SS about things that have been achieved in 2015 and goals for the new year!*

*Ra Khoi (RK): Hi Dieu, can you introduce something about your team?*

*Dieutri: Hi RK! I am very pleased to be interviewed. I would like to introduce a bit about Big Team Dieutri.*

*Originally, members of the team were in charge of selling VHC project with eight members and now 21 members. After the company no longer distributed VHC project, my team made a decision to still stick to the directions and strategies of the company. Currently, my team is in charge of selling Celadon City project developed by Gamuda Land.*

Từ lúc phụ trách bán dự án Celadon City, team Dieutri luôn đứng đầu STDA SS, riêng chương trình thi đua "1.300 giao dịch" mừng sinh nhật của Tập Đoàn tháng 10.2015, team Dieutri đã vượt 150% chỉ tiêu của Tập đoàn.

**RK:** Bạn đã phân chia công việc cho ACE như thế nào để cả team đạt kết quả tốt nhất?

**Dieutri:** Trong team đã phân là sales mới nên kinh nghiệm về BDS cũng như kỹ năng chốt deal chưa cao. Khi có khách hàng thì mình và các ban sales cũng sẽ hỗ trợ sales mới tư vấn và chốt deal, từ đó sẽ cho các ban kinh nghiệm thực tế hơn.

**RK:** Là một TM nữ lại khá trẻ, bạn có thể chia sẻ về cách quản lý của mình đối với team ra sao?

**Dieutri:** Đối với mình, đã làm dân sale thì dù là nam hay nữ, đã làm sale thì phải giàu nghị lực. Và là một TM nữ thì lại càng cần cố gắng và nghị lực hơn nhiều lần. Mình luôn áp dụng phương pháp quản lý win-win, nghĩa là phải học tinh thần từ giác và ý thức làm việc của mỗi người, không quá khắt khe nhưng luôn phải để cao tinh thần trách nhiệm, mỗi người một điểm mạnh và phát huy thế mạnh của từng người. Các thành viên trong nhóm có thể không bị gò bó nhiều về cách thức thực hiện công việc, thời gian có mặt ở công ty... Tuy nhiên, kết quả cuối tháng phải đạt được như mục tiêu đề ra.

**RK:** Bạn nhận xét gì về các thành viên trong team của mình?

**Dieutri:** Trong team mỗi người mỗi tính cách, mỗi cách làm việc khác nhau, nhưng khi làm việc cùng nhau thì rất đoàn kết, nhiệt huyết và hỗ trợ nhau rất tốt, các thành viên luôn giúp đỡ lẫn nhau trong công việc lẫn cuộc sống. Đi theo slogan "Làm hết sức - Chơi hết mình" nên ngoài giờ làm việc thì team luôn có những kế hoạch vui chơi để gắn kết mọi người luôn và gần nhau hơn (cười lớn).

**RK:** Trong năm 2016, bạn có thể chia sẻ một chút định hướng của bản thân, cũng như của team Dieutri?

**Dieutri:** Nói là định hướng thì hơi vague, tuy nhiên trong năm 2016 mình sẽ nỗ lực và cố gắng hơn nữa để cùng team phát triển và đạt được nhiều thành quả hơn năm dự.

Nhận dịp năm mới, Diệu xin đại diện team gửi lời chúc đến Ban Lãnh Đạo cùng toàn thể ACE nhà CEN một năm mới nhiều sức khỏe, hạnh phúc và thành công hơn nữa. Chúc Tập Đoàn CENGROUP sẽ vươn xa hơn trên thị trường BDS Việt Nam cũng như trên thị trường quốc tế.

Cảm ơn Dieutri về những chia sẻ trên, chúc bạn cùng team Dieutri sẽ gặt hái được nhiều thành công hơn nữa trong năm 2016!

*Taking the responsibility for selling Celadon City, Dieutri team has come in the first place of SS in the competition program named "1,300 transactions" on the occasion of the Group's birthday in October 2015. Dieutri team exceeded 150% of the Group's targets.*

**RK:** How do you assign tasks for team members so that the team can achieve the best results?

**Dieutri:** Most of the team members are newbies in real estate as well as have little experience in handling the deal. Experienced salesmen and I are willing to give them necessary support, which will give them a more realistic outlook.

**RK:** As a young female manager, would you mind sharing how to manage your team?

**Dieutri:** In my opinion, both salesmen and saleswomen have to be energetic. And as a female manager, I find myself necessary to make more effort. I always apply the "win-win" approach, which promotes self-discipline of every person. It is not too demanding but each person has to be responsible, a strong point and the method to enhance their own strengths. Team members may not be obliged how to perform the tasks or the attendance at the company. However, monthly goals must be achieved.

**RK:** Do you have any comment on your team members?

**Dieutri:** Each team member has a different working method. However, we closely cooperate and support one another with enthusiasm in both work and life. Taking the slogan "Work hard - Play hard" to work overtime, my team always has entertainment plans so that team members have chance to relax and understand more about one another. (laugh)

**RK:** In 2016, could you please share your New Year's resolutions and Dieutri team?

**Dieutri:** In 2016, I will try more to develop the team and achieve much more success than expected.

*In the New Year, on the behalf of the team, I wish to send best wishes, a new year of health, happiness and more success to the Board of Directors and everyone. In the future, CENGROUP will expand its network in Vietnam real estate market as well as the international market.*

*Sincerely thanks to Dieu for those sharing and wish you and your team gain more achievements in 2016*



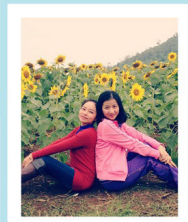




Năm mới Bình Thuận 2016. ACE nhà CEN có người sẽ chọn cho mình những chuyện dự lịch "bụi" cùng bạn bè, có ACE dành trọn khoảng thời gian ý nghĩa đó cho gia đình... nhưng cũng có ACE đón tất niên ấm áp cùng những đồng nghiệp, chiến hữu. Hãy cùng "nghĩa" xem ACE nhà CEN đã, đang và sẽ đi đâu, làm gì, chò đón gì trong năm mới 2016!



# CEN PHOTOS



# CƯỜI



### Thường Tết của sếp

Theo Cuối năm nhà CEN tổng kết công ty, sếp vui vẻ thông báo:

Năm nay các bạn làm việc rất tốt. Lợi nhuận của công ty đã tăng một cách đáng kể. Để thưởng cho các bạn, tôi sẽ phát cho mỗi người một tấm séc trị giá 50 triệu đồng...

ACE ai nấy đều hào hứng, phấn khởi, không "dợt" nổi sếp nói hết câu đã "trên đầu đống lông" vội tay rầm rầm tán thưởng, có anh có húng què còn sụt... lệt đổ cổ vù, nghe đâu có người còn huyét sáo tập cả mồm. Không khí xem chừng nào nhiệt và sôi động hẳn.

Chờ cho ACE "bình tĩnh", sếp mỉm cười, nhẹ nhàng tiếp lời: "Và các bạn hãy mang tờ séc này đến gặp tôi trong năm sau, tôi sẽ ký chúng nếu các bạn làm việc còn "xuất thần" hơn năm nay".



### Ngày Tết ra phố thăm con

ACE Căn Tết, người bố vì nhớ vợ chồng thành con nhân làm việc ở Thủ đô lâu ngày chưa về nên "khẩn gọi quà mua" ra thăm. Nghe đâu, vợ chồng anh con trai làm kinh doanh bất động sản ở XEN, XIẾC gì đó, kinh tế cũng khá, khấm lăm, chưa ra thành phố bao giờ, ông cu háp háp mãi. Xưởng khói xe êm, vào vào đến nhà, anh con trai tay đẩy bụi dế, miệng hỏi tia lia: "Bố đi xe êm có vất không bố? Tháng đó "chém" bố mấy phắc?". Ông cu hết hồn không hiểu chuyện gì. Tới đến, sau khi com nước xong xuôi, ông cu vào phòng nghỉ ngơi thì lại nghe giọng ông con trai bán bạc với vợ: "Em này, TRÈ sắp đến, bố lên đây chắc hẳn là có mục đích. Năm rồi mình làm ăn cũng khá, hay em mở "hôm" ra, xem "đan được" thế nào rồi "bản" cho cu vài bằng để cu ra về cho thoải mái". Ông cu nghe đến đây thì sụt sụy tim mà chết, năm im không dám thở, cố gắng chờ vợ chồng anh con trai đi ngủ rồi thì mở sang để ron rên mô cựa về quê mất.



### Trẻ con không bao giờ biết nói dối

Ngày Tết, có ông Giám đốc no đi ngang qua nhà anh lái xe thì gặp cậu con trai của anh đang chơi ngoài cổng. Ông móc túi, li xỉ cho thằng nhỏ vài đồng rồi lười cười vuốt đầu nó hỏi: "Này cháu, cháu có biết chú là ai không?". Thằng bé nghĩ một phút rồi nói: "Cháu biết chứ. Chú là bạn của bố cháu mà. Ngày nào bố cháu cũng cho chú đi nhà xe, cháu thấy hoá".



### Không gì nguy hiểm hơn sinh đẻ

Có vợ chồng nhà nọ mới có con lên đầu, nhạ lại ở một vùng hẻo lánh, trong làng chỉ có duy nhất một bà đỡ khá lành nghề, mỗi tội hay mất bình tĩnh. Ngày gì vợ sinh, bà đỡ đến với hàm đung cụ trên tay và dặn anh chồng: "Anh ra ngoài đợi. Khi nào tôi cho vào mới được vào".

Được một lát có tiếng sản phụ la hét, bà đỡ thò đầu ra cửa hỏi ton: "Anh có kìm không? Mang đến đây cho tôi ngay". Anh chồng cuống, lập tức phi đi lấy kìm mang lại. Tiếng sản phụ bắt đầu la hét lớn hơn, bà đỡ lần này mặt đầy mồ hôi thò mặt ra hỏi: "Anh có cái cờ lê to không? Mang đến cho tôi ngay". Lần này anh chồng hoảng thực sự: "Lạy Chúa! Đã có chuyện gì xảy ra với vợ tôi?". Bà đỡ hồn hèn nói: "Không sao, nhưng tôi cần một cái cờ lê, nhanh lên". Anh chồng lại lật đật mang cờ lê đến. Cửa khép lại, trong nhà có tiếng kim loại chạm nhau xúng xàng, ینگ ینگ, tiếng sản phụ hét to rồi yếu dần. Anh chồng thì mệt mặt mày, chân tay luống cuống, nghiến chặt răng. Một lát, bà đỡ mặt tái dại, thò hồn hèn thò đầu ra cửa gọi to: "Búa tay. Tôi cần một cái búa tay, mang đến ngay cho tôi không thì không kịp mắt". Nói đến đây thì anh chồng không chịu nổi nữa, đập cửa xông vào, trước mặt anh ta là cảnh tượng kinh hoàng, nền nhà ngổn ngang kim, cờ lê, vật dụng đồ vỡ vụn... cái hàm đung cụ của bà đỡ chưa được mở.



### Chim bồ bá đọa

Có anh chàng nọ gọi điện đến mấy bạn nhà người yêu, quyết tạo lãng mạn, ngay khi máy vừa được nhắc lên anh ta nhanh nhẩu: "À lờ, con chim nhỏ yêu quý của anh đấy à?". Giọng nam lành lừng vang lên: "Không. Chim bồ đấy".

- Ấy chết, cháu chào bác ạ. Bác có khỏe không ạ?
- Khỏe để đánh nhau với anh à?
- Dạ, ý cháu không phải thế ạ. Thưa bác, Hằng có nhà không bác?
- Không có nhà, ra khỏi nó là dân về gia cu?
- O, ý cháu là Hằng có ở nhà không ạ?
- Nếu không thì sao? Nó đến cơ quan rồi.
- Vậy bác cho cháu xin số điện thoại cơ quan của Hằng được không ạ?
- Có nhiều số lắm, anh muốn lấy số nào?
- Dạ, cháu chỉ xin một số thôi ạ.
- 6...
- Dạ, 6 rồi ạ, còn số nào nữa ạ?
- Sao anh báo lấy một số thôi?
- Vậy bác cho cháu xin nốt mấy số còn lại luôn ạ.





2016  
HAPPY NEW YEAR